

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07918706 8









2<sup>e</sup> Edition.

# La Fille de Roland

TRAGÉDIE MUSICALE EN QUATRE ACTES

d'après HENRI DE BORNIER

POÈME DE PAUL FERRIER

MUSIQUE

DE

HENRI RABAUD

*Partition Chant et Piano*

RÉDUITE PAR JEAN GALLON

---

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR

*30, Boulevard des Capucines.30*

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés  
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

U.S.A. Copyright by Choudens, 1904.

Imp. Dupré, Paris.

Musica Forum L'U. S. A.  
Lutherie-Libreria Musicale  
Organizzazione Musicale  
38, rue de France


M  
1503  
R113F5  
1924



A

MADAME RABAUD - DORUS

H.R.



Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Ottawa



LA FILLE DE ROLAND

Tragédie musicale en quatre actes

Représentée pour la première fois à Paris,  
sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique

le 15 Mars 1904

Direction de M<sup>r</sup> ALBERT CARRÉ



Reprise à l'Opéra  
le 27 octobre 1922  
Direction de M<sup>r</sup> J. Pasché.

DISTRIBUTION:

Berthe.....	<i>Soprano dramatique (falcon)</i> .....	M <sup>lles</sup> MARGUERITE CARRÉ	<i>G. Lubin</i>
Geoffroy, page.....	<i>Mezzo-Soprano</i> .....	— MURATORE.	
Théobald, page.....	<i>Soprano</i> .....	— DUMESNIL.	
Gérald.....	<i>Ténor</i> .....	MM. L. BEYLE.	<i>Franz</i>
Le Comte Amaury.....	<i>Baryton ou Basse chantante</i> .....	— DUFRASSE.	<i>Rouard</i>
L'Empereur Charlemagne.....	<i>Basse chantante ou Basse</i> .....	— VIEUILLE.	<i>Selms</i>
Ragenhardt, Saxon.....	<i>Ténor</i> .....	— SIZES.	
Le Duc Nayme.....	<i>Baryton ou Basse</i> .....	— ALLARD.	
Radbart, moine.....	<i>Basse</i> .....	— HUBERDEAU.	
Hardré.....	<i>Baryton ou Basse</i> .....	— VIGUÉ.	
Noéhold, chevalier sarrazin.....	<i>Personnage muet</i> .....	***	

Compagnons du Duc Nayme, Compagnon de Gérald, Gardes, Chevaliers,  
Seigneurs de la Cour de Charlemagne, Pages, Serviteurs.



Directeur de la Musique, M<sup>r</sup> ANDRÉ MESSAGER

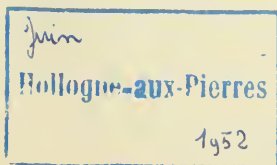
Directeur de la Scène, M<sup>r</sup> A. VIZENTINI.

Chef du Chant, M<sup>r</sup> LANDRY.

Chefs des Chœurs, MM. ARCHAIBALD et FÉLIX FERON.

Décoris de M<sup>r</sup> JUSSEUME.

Costumes de M<sup>r</sup> BIANCHINI



# INDEX

---

## ACTE I

---

		Pages
SCÈNE I	RADBERT, TRÉOBALD, SERVITEURS (Chœur dans la coulisse: S.C.T.E. — Petit Chœur en scène: T.B.)	2
SCÈNE II	AMAURY, RADBERT	11
SCÈNE III	LES MÊMES, BERTHE, GÉRALD, RAGENBARDT, SERVITEURS et COMPAGNONS de Gérald (Chœur: T.E.)	21
SCÈNE IV	LES MÊMES, moins RAGENBARDT	47
SCÈNE V	AMAURY seul, VOIX dans la coulisse (Chœur: C.T.E.)	74

## ACTE II

---

SCÈNE I	GÉRALD, seul	99
SCÈNE II	GÉRALD, AMAURY	104
SCÈNE III	LES MÊMES, RADBERT	120
SCÈNE IV	LES MÊMES, LE DUC NAYME, RAGENBARDT, CHEVALIERS, PAGES et SERVITEURS (Chœur: S.C.T.B.)	123
SCÈNE V	LES MÊMES, BERTHE	148
SCÈNE VI	BERTHE, GÉRALD	157
SCÈNE VII	LES MÊMES, AMAURY	166
SCÈNE VIII	LES MÊMES, LE DUC NAYME	193

## ACTE III

---

SCÈNE I	BARDRE, GEOFFROY, PAGES (Petit Chœur: S.C.)	197
SCÈNE II	CHARLEMAGNE, BERTHE	201
SCÈNE III	LES MÊMES, LE DUC NAYME, SEIGNEURS, PAGES (Chœur: S.C.T.B.) — NOËTBOLD et SA SUITE	216
SCÈNE IV	LES MÊMES, GÉRALD	231
SCÈNE V	CHARLEMAGNE, BERTHE (Chœur dans la coulisse: S.C.T.B.)	260
SCÈNE VI	LES MÊMES, GÉRALD, TOUTE LA COUR, LA FOULE; AMAURY dans la foule (Chœur dans la coulisse: S.C.T.B.)	272
SCÈNE VII	AMAURY, seul; — (Chœur dans la coulisse: S.C.T.E.)	280
SCÈNE VIII	CHARLEMAGNE, AMAURY	288

## ACTE IV

---

SCÈNE I	BERTHE, GÉRALD, AMAURY, RAGENBARDT, LE DUC NAYME, HARDRE, LA COUR, SUIVANTES, LA FOULE (Chœur: S.M.S.C.T.B.)	304
SCÈNE II	GÉRALD, AMAURY	325
SCÈNE III	GÉRALD, CHARLEMAGNE, BERTHE, LE DUC NAYME, HARDRE, GEOFFROY, TOUTE LA COUR (Chœur: S.C.T.B.)	341

# LA FILLE DE ROLAND

Tragédie musicale  
en  
quatre actes

## ACTE I

Une vaste salle dans le château de Montblouis. — Au fond, une galerie ouverte par laquelle on aperçoit le cours du Rhin et les montagnes de la Saxe.

**J.-M. MARTIN** Moderato maestoso (♩ = 168)

PIANO

The musical score is written for piano in 12/8 time, marked Moderato maestoso with a tempo of 168 beats per minute. It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a piano (p) dynamic and a fermata. The second system starts with a forte (f) dynamic. The third and fourth systems continue the piece with various dynamics and articulations.

## SCÈNE I

RABBERT, THÉOBALD, SERVITEURS travaillant  
à fourbir des épées, des arcs; d'autres, au fond,  
font une passe d'armes.

*RIDEAU*

RABBERT est assis au premier plan.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *f* and *mf*.

Second system of musical notation, continuing the piece with a grand staff. It includes a *cresc.* marking in the bass line.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *f* marking in the treble line.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *dim.* marking in the treble line.

(Bientôt les serviteurs s'interrompent pour regarder au loin)

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *poco rit.* marking in the treble line and a *p* marking in the bass line. The system concludes with a double bar line and a *C* time signature.

RADBERT

(à Théobald)  
ad libitum

Regar\_de du côté de la marche saxonne! Personne encor?

THÉOBALD

Mesure (tres tranquille)

Personne!

Non plus!

RAD.

Et près du Rhin?

Person\_ne! après

Mesure (tres tranquille)

RAD.

deux longs mois révolus ...

RAD.

Au conte A-man-ry, no-tre mai-

RAD

tre, Dieu clé - ment, don - nez

RAD.

prompt retour! Leguetteur, du haut de la

*crese.*

RAD.

tour, Sa larme à ne voir rien pa - raî - tre!

*poco crese.* *mf*

RAI.

Au comte A - man - ry, no - tre maî -

*più f.* *mf*

RAD.

-tre, ——— Dieu élé - ment, don - - nez

RAD.

prompt retour!

*dim.*

poco rit.

RAD. (Les serviteurs s'interrompent de nouveau pour regarder au loin)

Personne encor?

UN SERVITEUR

*p*

a Tempo

Per -



## THÉOBALD (au fond de la scène)

U n S. *f* Sil.. cette fois, le ciel ex - au - ça votre vœu, Le nôtre à  
- son - ne!

*pp* *pp* *legg.*

THÉ.  
tous!  
RADBERT Voy - ez! l'air du matin frisson - ne, joyeux dans les  
Loué soit Dieu!

THÉ.  
plus du gonfalon vert et bleu!

RAD.  
Enfin!

SOPR. et CONT. (lointain)  
TÉNORS CHŒUR DANS LA COULISSE (lointain) Hon - - neur à  
BASSES (lointain) Hon - - neur à  
Hon - - neur à

*pp* *p*

no - - tre mai - - - tre!

no - - tre mai - - - tre!

no - - tre mai - - - tre!

*p.* *p.* *p.* *p.*

(se rapprochant peu à peu)

Et longs jours à no - - tre sei -

(se rapprochant peu à peu)

Et longs jours à no - - tre sei -

(se rapprochant peu à peu)

Et longs jours à no - - tre sei -

*poco a poco cresc.*

THÉOBALD

(On aperçoit, au fond, la foule des serviteurs qui viennent saluer le Comte Amoury)

Sous le portail le car - - tè - - ge pé - - niè - - tre!

(plus près)

-gneur!

(plus près) Hon - - neur à

-gneur!

(plus près) Hon - - neur à

-gneur!

Hon - - neur à

THÉ.

LES SERVITEURS  
PETIT CHŒUR EN SCÈNE

TÉNORS  
BASSES

*f* Honneur! — Hon -  
*f* Honneur! — Hon -  
*f* Honneur! — Hon -

no - - tre mai - - - tre!  
no - - tre mai - - - tre!  
no - - tre mai - - - tre!

THÉ.

-neur!  
-neur!  
-neur!

*f* Et longs jours à no - - tre sei -  
*f* Et longs jours à no - - tre sei -  
*f* Et longs jours à no - - tre sei -

Honneur! Honneur! — Hon

Honneur! Honneur! — Hon

-gneur! Hon neur! Hon

-gneur! Hon neur! Hon

-gneur! Hou neur! Hon

*f* 7 7 7

-neur!

-neur!

-neur!

-neur!

-neur!

-neur!

5 2 3 1 5 2 4 1

5 2 3 1 5 2 4 1



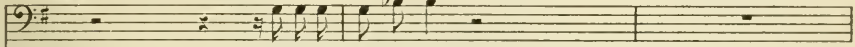
## SCÈNE II

11

AMAURY, RADBERT

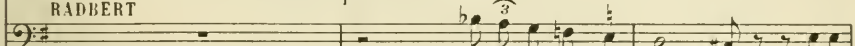
**Moderato (meno lento)**

AMAURY (cherchant autour de lui)

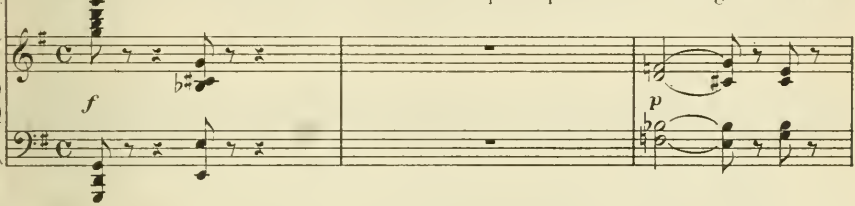


RADBERT

Je ne vois pas mon fils!

**Moderato (meno lento)**

N'en prenez point d'om-bra - ge! Un au-



RAD.

... roch ravageait les moissons, près du Rhin; Gérald, pour le chasser, est parti ce matin.



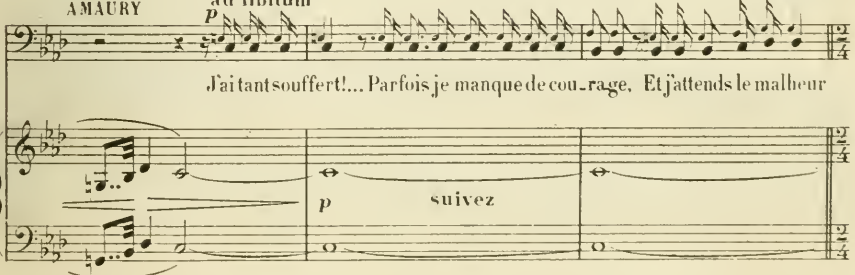
(Amaury congédie du geste tous les serviteurs)

**Adagio**

AMAURY

*ad libitum*

J'ai tant souffert!... Parfois je manque de cou-ra-ge. Et j'attends le malheur



18. *a Tempo*

comme un hôte cer-tain! Vous connaissez, Rad-

*a Tempo*

*p*

19. - bert, le but de mon voya-ge! Sous le re-mords qui m'éouffait, J'ai fait de Ronce-

*p*

20. -aux l'affreux pèlerinage! J'ai re-vu le vaillon témoin de mon for-

*p* *pp* *p* *p*

21. *Largo* ( $\text{♩} = 76$ )

- fait! Hé-las!

*Largo*

*pp* *express.*

AM.

de - puis vingt ans je pleu - - - - re!

AM.

Com - bien len - te s'é - cou - le l'heu - re, Pour qui suc - com - be au re - pen -

AM.

- tir! Et ces vingt ans de pé - ni - ten - ce, Vingt

AM.

ans qui du cou - pable au - ront fait un mar - tyr, N'ont

AM.

pas ef - fa.cé la sen - ten - - - - ce!

*dim.* *p*

AM.

Et le remords ven - geur, pi - - - re que le tré -

*pp* *p*

AM.

- pas, Ronge é - ter - nel - le - ment le

*cresc.* *dim.*

AM.

cœur de sa vic - ti - - me! Et je con - ju - re

*mf* *express.*

AM.

Dieu qu'il par - don - ne mon cri - mel..

AM.

Dieu res - te sourd et ne par - don - - ne

*dim.* suivez

AM. **a Tempo** (un peu moins lent) (♩ = 92)

pas!

**a Tempo** (un peu moins lent)

*legato* *p espress.*

AM.

Mon fils!... un ins - tant j'ai pu croi - re



AM.

Que je re - vi - vrais par mon fils! — Mes

*pp* *p*

*f.* un peu en dehors

animez peu à peu

pleurs auraient la - vé - le cri - me de ja - dis, —

animez peu à peu

AM.

Et je re - nai - trais en sa gloi - re!

*crESE, poco a poco*

AM. (♩ = 72)

Gérald ignore tout, sa nais - sance et son nom,

*p*

sempre animato poco a poco

AM.

Fils respectu - eux, ——— chevalier fi - dè - - le,

sempre animato poco a poco

*mf*

AM.

D'honneur et de ver - tu Gé - - rald est le mo - dè - - le,

*p*  *cresc. poco a poco*

AM.

il ——— m'ai - - me, il me vé - - nère, et j'oublie -

*mf* *cresc.*

rit. - - - - -

AM.

- rai..... Mais non! nou!

rit. - - - - -

*p* *pp*

1<sup>o</sup> Tempo (♩ = 76)AM. *pp*

Pour re-mon-ter ja-mais du pro-fond de l'a-

1<sup>o</sup> Tempo*ppp*

AM.

- bi-me. La hon-te m'a

AM.

— courbé trop bas! Et je con-ju-re

*mf* *express.*

AM.

Dieu qu'il par-don-ne mon cri-mel..

*dim.*

AM. a Tempo

Dieu res. te sourd et ne pardon ne pas!

(1) a Tempo

*p* suivez

RADBERT

Dieu qui pu - nis et qui fais grâ - - - ce, Au re - pen -

*p*

RAD. (♩=108) Allegro mod.<sup>to</sup>

- tir ne re. fu. se pas ton — ap - - - pui!

Allegro mod.<sup>to</sup>

*pp*

AMAURY (on entend au dehors le son de l'olifant)

Ecou - tez!

d'abord assez lointain, puis se rapprochant peu à peu.

(Cor dans la coulisse)

(1) On passe du signe  $\blacklozenge$  au signe  $\blackcross$







LES MÈMES, BERTHE, GÉRALD, RAGENHARDT (enchaîné et maintenu par des esclaves)

SERVITEURS et COMPAGNONS DE GÉRALD

Même mou! (All.<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup>)

ff

p

GÉRALD

pp

p

Mon père!

AMAURY

cresc.

Mon Gérald!

(Amaury et Gérald s'embrassent longuement)

TENORS

CHŒUR

BASSES

f

ff

Gloire

Gloire

à mes-si - - - - re Gé rald!

à mes-si - - - - re Gé - rald!

8

trill

AMAURY

Mais dis moi.... car j'i-gno - - re....

p

Tu n'es pas blessé ?

## GÉRALD

*mf*  
Non! par mal - heur, pas en -

1<sup>res</sup> BASSES

## CHŒUR

2<sup>des</sup> BASSES *poco a poco cresc.*

*pp* Jeu - - - ne hé - ros, à

*p*

GÉR.

- co - re!

## AMAURY

O mou Gé - ral! mou en -

*pp poco a poco cresc.*

Jeu - - - ne hé - ros, à

qui nous de - vons la vic -

*cresc. poco a poco*

GÉR.  
AM.  
C'est par vous que j'ap - pris qu'eu fai - sant son de -

1<sup>er</sup> TENORS *crese.*  
à qui nous de - vous la vic -  
2<sup>d</sup> TÉNORS *crese.*  
à qui nous de - vous la vic -  
qui nous de - vous la vic -  
- toi - - - re la - - - vic - - -

GÉR.  
- voir, U - - ne bles - sure est douce à re - ce -  
- toi - - - re!  
- toi - - - re!  
- toi - - - re!  
- toi - - - re!

GER.

voir!

Gloi - - - re à mes - si - - - re Gé.

Gloi - - - re à mes - si - - - re Gé.

Gloi - - - re à mes - si - - - re Gé.

Gloi - - - re à mes - si - - - re Gé.

rald!

rald!

rald!

rald!



BERTHE (interrogée par Amaury, qui lui a dit quelques paroles de bienvenue)

U - ne trou - ve sa - voure, en ces vas - tes fo -

*pp*

HER.  
rêts, Nous at - ten - dait, guet tant leur

HER.  
proie! A me frap -

*mf* *p* *pl* *p léger*

HER.  
- per dé - ja les mons - tres é - taient

prêts, Quand ce cri re - ten - til - "Mont -

BER. - joie!  
CHŒUR - TÉNORS *f*  
Mont - joie!

BER. Et vo - tre fils pa - - -

BER. - raît!  
TÉNORS Et bien - tôt devant  
CHŒUR BASSES *pp* Et Gé - rald pa - raît,  
*pp* Et Gé - rald pa - raît,

BER.

lui. De - vant son glai - ve qui flam -

Et de - vant son glai - - - ve

Et de - vant son glai - - - ve

*poco a poco cresc.*

*poco a poco cresc.*

*poco a poco cresc.*

BER.

- boie La trou - pe des Sa - xons a

les Sa - xons ont fui.

les Sa - xons ont fui.

BER.

fui.

Tous les Sa - xons ont fui.

Tous les Sa - xons ont fui.

*mf*

BER. *p*

Et re - ve - nant vers moi,

BER.

pour ras - su - rer mon â - me :

BER.

"Dieu nous a - dit, dit-il, va - da - me. La

*poco a poco* *crisi.*

BER.

chas - se fut bon - ne - ne ra - jour -

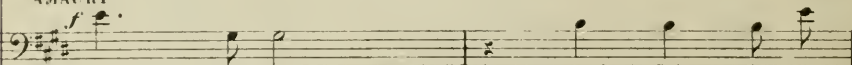
*crisi.*



BÉR.



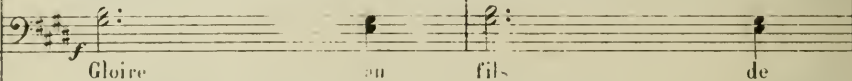
AMAURY



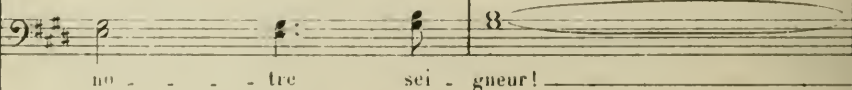
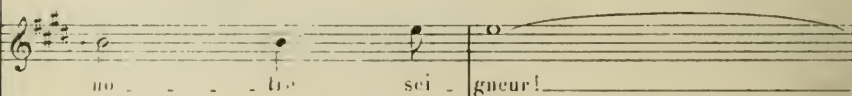
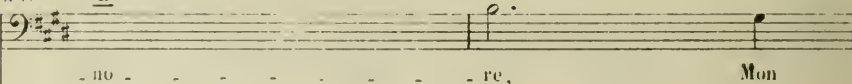
Bien! Gé - rald! Ton pè - re t'ho -

CHŒUR  
TÉNORS

BASSES



AM





AM

fils!

et son de-

mes-

mes-

AM:

-clin

bé-ni-ra ton a-

-si - - - re Ge - rald bon

-si - - - re Ge - rald bon

AM.

-ro - - - re!

-neur!

-neur!

## I. TENORS en aimant un peu

1. TENORS en aimant un peu

Gloi - - - - re

2. TENORS

Gloi - - - - re

1. BASSES

Gloi - - - - re

2. BASSES

Gloi - - - - re

en aimant un peu

*mf*

This system contains the vocal parts for Tenors and Basses and the piano accompaniment. The vocal parts are in two systems, each with two staves. The lyrics are "Gloi - - - - re" and "en aimant un peu". The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The right-hand part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents, while the left-hand part provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Gloi - - - - re à Gérald!

Gloi - - - - re!

Gloi - - - - re!

à Gérald!

This system continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are "Gloi - - - - re à Gérald!", "Gloi - - - - re!", and "à Gérald!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the first system. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Musical score for the first system. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are:

Soprano: Gloi - - - re à Gérald!  
 Alto: Gloi - - - re!  
 Piano: Gloi - - - re!  
 The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern in the right hand with sixteenth-note runs and a more melodic line in the left hand.

Musical score for the second system, continuing the piece. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature and time signature remain the same as in the first system. The lyrics are:

Soprano: Gloi - - - re à Gérald!  
 Alto: Gloi - - - re! Gloire  
 Piano: Gloi - - - re  
 à Gérald!  
 The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including sixteenth-note runs in the right hand.

Gloire à Gérald ! Hon...

à Gérald ! Gérald hon...

à Gérald ! Gérald hon...

Gloire à Gérald ! Hon...

AMAURY

*Più allegro*

Mais cet homme est ten prison.

- neur!

- neur!

*Più allegro*

GÉRALD

AM. Un des Sa - sons, le chef, et le der -

- nier?

AM. -nier!

Nous en fe-rons jus-ti-ce prompte.

*p* *p dolor*

## BERTHE

*p*

Grâ - - ce pour lui, mes-si-re Com - - te!

## AMAURY

*p*

Vo-tre dé - sir, ma - dame, est un or-dre pour moi.

Il fait signe de faire avancer le prisonnier.

*p* *pp*



Moderato

AMAURY

Allegro (♩=144)

Que-est ton nom, païen? —

*f* *p*

RAGENHARDT

Ra - gen -

RAG.

Moderato

- hardt. AMAURY

Et ton à - ge?

*f*

Allegro

*p*

RAGENHARDT

É - ge de mon pa - de - puis son es - cla -

RAG.

va - - - ge: Trente ans.

(1)

RAG.

Moderato

Il é.tait

AMAURY

Moderato Ton pè - - re ?

RAG.

roi, Le jour qu'il succom - ba dans la lut - te su - prè - - me.

TÉNORS *ppp* *pppp*

CHŒUR *ppp* Roi! Roi! Roi!

BASSES *ppp*

Roi!

(1). On peut passer du signe ♠ au signe ♠; page 40.

AMAURY

De vos tribus les chefs se sont soumis.

The musical score for Amaury consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords in the bass and treble registers.

RAGENHARDT

Les  
Courbant le front sous le ba - p - tême, Ils se sont faits chrétiens.

The musical score for Ragenhardt features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line starts with a rest, then a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, followed by a quarter note G4. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *pp*.

ORG.

Allegro

pe - res!... mais les fils?...

The organ accompaniment is in grand staff and marked *Allegro*. It features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. The score includes dynamic markings like *pp* and *f*, and includes a section with a 3/4 time signature and a section with a 6/8 time signature.



RAG.

sui - - - - - vre.  
 AMAURY *f*

In - sen - sé!  
*f*

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in grand staff. The vocal lines have lyrics: 'sui - - - - - vre.' and 'AMAURY' on the first line, and 'In - sen - sé!' on the second line. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include a forte (*f*) marking.

Al. Moderato

Moderato Mais non... ne crains rien!.. J'ai promis d'u\_ser de clé .  
 3

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The vocal lines have lyrics: 'Moderato Mais non... ne crains rien!.. J'ai promis d'u\_ser de clé .' and a triplet of eighth notes marked with a '3'. The piano part has a simple accompaniment. Dynamics include a moderate (*Moderato*) marking.

Al.

- men - ce! Veux-tu rester en Gaule, et te fai - re chré -  
 3

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The vocal lines have lyrics: '- men - ce! Veux-tu rester en Gaule, et te fai - re chré -' and a triplet of eighth notes marked with a '3'. The piano part has a simple accompaniment. Dynamics include a moderate (*Moderato*) marking.

Al.

- tien? Tu sau - ras tes jours à ce prix .  
 3/4

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The vocal lines have lyrics: '- tien? Tu sau - ras tes jours à ce prix .' and a 3/4 time signature. The piano part has a simple accompaniment. Dynamics include a moderate (*Moderato*) marking.



Allegro

pp

RAGENHARDT (regardant fixement Amaury)

Je veux bien!

pp

AMAURY (à Berthe)

Ma - da - me, vous aurez é - té sa pro - xi - den - ce!

pp

BERTHE

Mer - ci, com - te; il m'est doux, en vous di -

BER.

-sant a - dieu, De pen - ser que j'ai pu ga - gner cette

BEL.

âme à Dieu!

RAGENHARDT, dont on a détaché les liens, s'arrêtant, près de sortir.

Eh quoi! vous par -

Detailed description: This system contains the vocal entry for BEL. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'âme' followed by a quarter note 'à' and a half note 'Dieu!'. The piano accompaniment consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

BER.

Que l'im - por - te?

de?...

Detailed description: This system contains the vocal entry for BER. The vocal line is in a soprano register, starting with a quarter rest followed by a quarter note 'Que', a quarter note 'l'im', a quarter note 'por', and a quarter note 'te?'. The piano accompaniment features a right hand with a melodic line and a left hand with a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps.

RAG.

Eh! bien, non! de - meu - rez, ma - dame, -

Detailed description: This system contains the vocal entry for RAG. The vocal line is in a soprano register, starting with a quarter rest followed by a quarter note 'Eh!', a quarter note 'bien,', a quarter note 'non!', a quarter note 'de -', a quarter note 'meu -', a quarter note 'rez,', a quarter note 'ma -', and a quarter note 'dame, -'. The piano accompaniment features a right hand with a melodic line and a left hand with a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps.

RAG.

en ce ma - noir!

*mp*

Detailed description: This system contains the vocal entry for RAG. The vocal line is in a soprano register, starting with a quarter rest followed by a quarter note 'en', a quarter note 'ce', a quarter note 'ma -', and a quarter note 'noir!'. The piano accompaniment features a right hand with a melodic line and a left hand with a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present in the piano part.

RAG.

Les tri - bus des Sa - xons, ce soir, Oc - cu - pe -

RAG.

- ront les bois voi - sins, et nulle es -

RAG.

- cor - te Pour pré - ser - ver vos jours ne se -

*poco cresc.*

RAG.

- rait as - sez for - - - te!

*m.g.*

RAG. (avant de sortir, regardant les autres assistants)

Vous, sa\_chez -

*dim.* *f p*

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of a right hand with a continuous eighth-note pattern and a left hand with a similar pattern. Dynamics include *dim.* and *f p*. There are also some performance markings like *v* and *sttb* in the bass line.

-le, je vous le dis: La

*p*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a quarter rest and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with the eighth-note patterns. Dynamics include *p*. Performance markings like *v* and *sttb* are present.

Saxe est de - - - bout tout en - - - tiè - - -

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter rest, and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with the eighth-note patterns. Dynamics include *f* and *p*. Performance markings like *v* and *sttb* are present.

-re! De ses fils, dans les fers gran -

*f* *p*

Detailed description: This system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter rest, and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with the eighth-note patterns. Dynamics include *f* and *p*. Performance markings like *v* and *sttb* are present.

RAG.

-dis, Le flot ven - geur fran - chi -

RAG.

- ra sa fron - tiè - re! Bien -

RAG.

- tôt vien - dront les re - pen - tirs!

RAG.

Sûre est la re - van - che qui



RAG.

tar - - - de! Vain - queurs in - so -

*cresc.*

RAG.

- lents, pre - nez gar - de! pre - nez

*f*

RAG.

gar - - - de Aux fils ré - vol -

*sempre cresc.*

RAG.

- tés - - - des - - - mar

## SCENE IV — LES MÊMES, moins RAGNHARDI

RAG.

(Il s'éloigne au fond parmi les hommes du manoir)

— tirs!

*poco a poco dim.*

*sempre dim.*

BERTHE

Si re

BER.

com - - te, chez vous me voi - là pri - son -

*pp*

BER.

- niè - - re; Ou la me - na - ce du Sa -

*p*

BER.

- non Se - rait vai - - - ne? AMAURY

Non!

*p*

AM.

j'ai soupçon Qu'il dit vrai! Le pa - -

*p*

AM.

-ien s'ac - quitte à sa ma - niè -

GÉRALD

La bande a quit - té sa ta -

AM.

- re!

*cresc.*

GÉR.

- niè - - - re!

RADBERT

Le flot mon - - - te

RAD.

de leur cour - roux!

*dim.*

## AMAURY

De - meu - rez; c'est vous qui pent -

AM.  
- è - - tre Pro - tè - ge - - rez la mai -

AM.  
- son et le mai - - - tre! Un ange -

est - il pas près de



VI.

vous?

RADBERT

De - meu - rez, et soy -

RAD.

- ez sans crai - - te! De ces

RAD.

rem - parts la triple en - - cein - - te

RAD.

Des Sa - xons dé - fie -

*mf* *cresc*

AMAURY (Au fond,

criant des ordres aux serviteurs et aux hommes  
d'armes, qui partent en courant de tous côtés. —  
Une grande agitation règne dans le manoir.)

*f*

Vingt gar -

RAD.

-rait les coups.

*f*

GÉRALD

Et

des aux cri - neaux! Vingt

*pp*

GÉR.

si les mu - rail - les sont

AM. gar - - - des aux tou - rel - - - les!

GÉR.

haut - - - tes, Plus

AM. Aux ar - - - - -

*p*

GÉR.

haut en - cor est le

AM. - mes! tous! Co - -

GÉR.

cœur de vos hô -

AM.  $b^2$   $b^2$

- lons et serfs!

Ar -

GÉR.

- tes, Qui sont

AM.  $b^2$

- chers! pi - quiers!

GÉR.

prêts à mou - rir

AM.  $b^2$

Que tous les pus - tes soient pour

*cresc.*

## BÉRTHE

GÉR.

Ah!

pour vous!

AM.

vous de sen-ti-nel-les!

*cresc.*

BER.

mes - - si - - re!

AM.

Dieu nous

*cresc.*

*p*

BER.

si grand ser - - vi - - ce Dé - -

AM.

gar - -

*cresc.*



BER.

- pas - - - se - tout re - mer - cie - ment.

BER.

Mais con - nais - - sez du

*Traitez le son*

BER.

moins, et ce

BER.

est qu'jus - - ti - - ce,

BER.

Cel - le dont le nom seul vaut pa - reil dévoue - ment.

UN TÉNOR (dans la coulisse)

Dien nous gar - - -

*p*

BER.

Et vous saille - rez, vous, che - va - lier fi -

UN T.

- - - de! Veil - lez!

BER.

dé - - - le, A tout ce que mon nom rap - pel - - - le De

UN T.

*tristement et son*

*pp*

B. E. H.

pur de loy al et de grand!

(♩ = ♩) chaque temps comme une mesure du mouvement précédent.

B. E. H.

Nièce de l'empereur, fil - le d'Aude la bel - le, Jesus la

B. E. H.

**Aud<sup>te</sup> tranquillo**

fil - le de Ro - land.

AMAURY, reculant avec terreur, et saisissant la main de Radbert.  
(presque parle)

La fille de Roland!!

**Aud<sup>te</sup> tranquillo**

## GÉRALD

La fil - le de Ro -

AM.

## RADBERT (bas)

La fil Je de Roland!

Dieu!

Amaury, prenez garde!

Votre fils vous regarde!

## GÉR.

land! \_\_\_\_\_

AM.

Ro -

espress.

Le puis-je? ce nom, comme glaive,

## RAD.

Cachez votre terreur!

GÉR. *ès soutenu et lié*

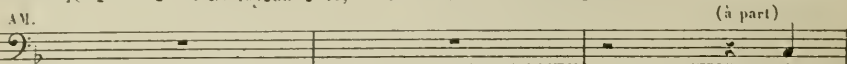
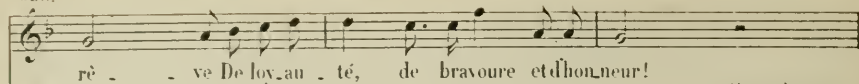
land! nom vé - né - ré, vers qui mon - te mon

AM.

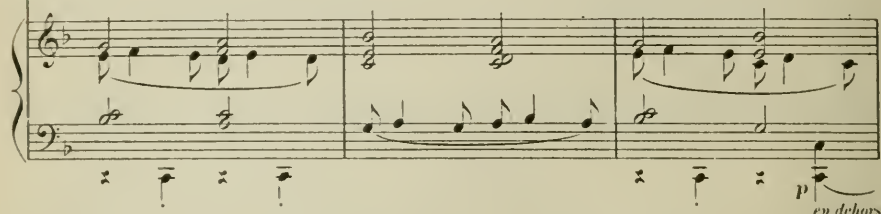
M'a percé jus - qu'à fond du cœur!

(1) On peut passer du signe ♯ au signe ♮ page 65. Dans ce cas, chanter les petites notes au lieu des grosses.

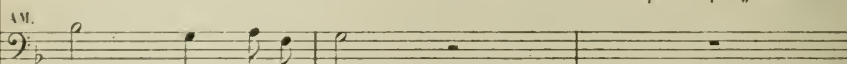
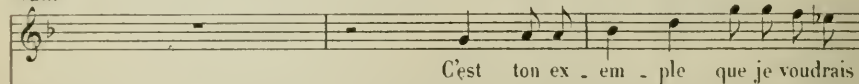
GÉR.



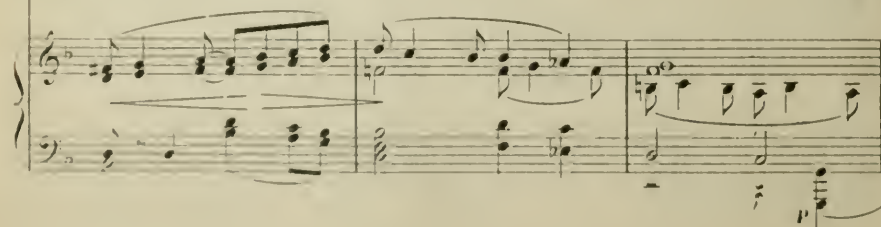
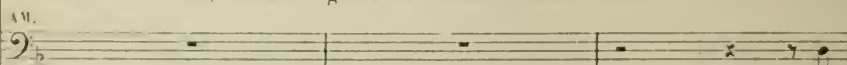
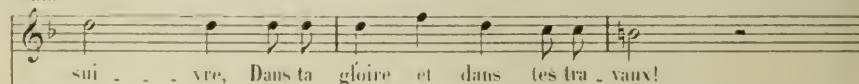
La



GÉR.

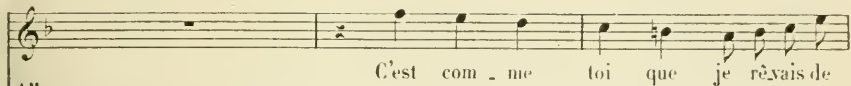


GÉR.

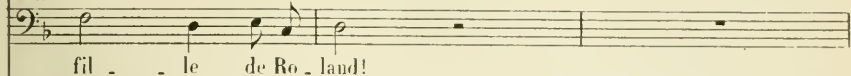




GÉR.



AM.

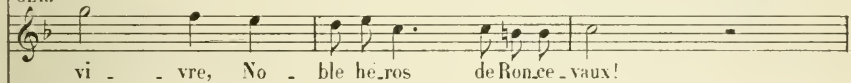


*p*

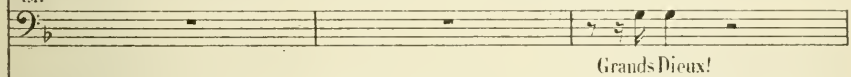
BERTHE



GÉR.



AM.



*f* *dim.* *p* *espress* *p*

BER.



RADBERT



BER.

animez un peu

mage a mon pé - re re - mon - te! Moi, je n'ai - pire à

AMARY

(à part)

animez un peu

Roncevaux!

BER.

rien.

st - non

Le re - pos

et la so - li -

RADBERT

Roncevaux!

Prenez gar - de, mes -

BER.

revenez au -

tu - de, dont près de l'Empereur j'ai gar - dé l'ha - bi - tu - de.

GÉRALD

Dieu!

AM.

*p*

RAD.

- si - re!

prenez gar - de!

revenez au -

*mf*

(1)

**1<sup>o</sup> Tempo** (sans lenteur)

BER.

Je ne veux être i - ci que Ber - - - the,

GÉR.

fil - - le de Ro - land! j'ad - mi - re l'ou - vre de

AM.

Pi - tié! Oh! pi - tié!

RAD.

Pen -

**1<sup>o</sup> Tempo** (sans lenteur)

BER.

c'est mon nom!

GÉR.

Dieu qui vous con - dui - sit par - mi

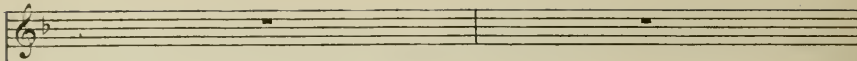
AM.

RAD.

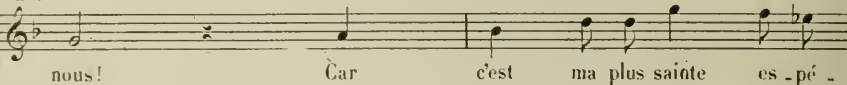
- sez à vo - tre fils!

(1) Si l'on a fait la coupure, mettre ici la nuance *p* au lieu de *f*

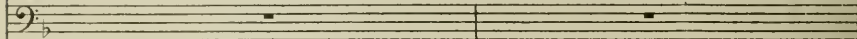
BER.



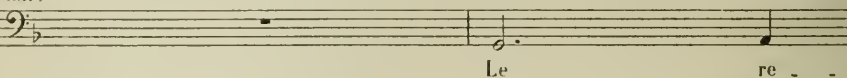
GÉR.



AM.



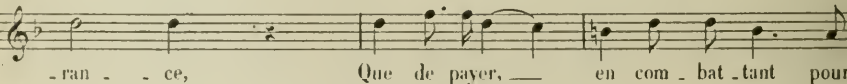
RAD.



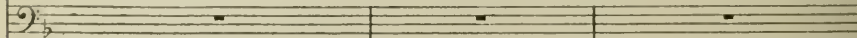
BER.



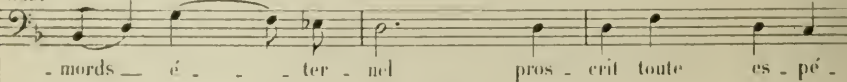
GÉR.



AM.



RAD.



BER.

- en animant un peu

GER. -pri - se, Et trouvant un a -  
 vous, La det - te de mon cœur et  
 AM. Et fai - tes grâ - ce au chevalier fé -  
 BAD. - ran - ce! A - man -

en animant un peu

*poco a poco cresc.*

BER.

GER.

AM.

BAD.

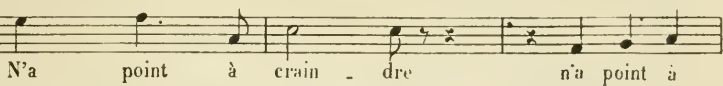
-bri sous votregonfa - lon, La  
 cel - le de la Fran - ce! Et sous les  
 - lon! Ô Dieu! ô  
 - ry ne saurait ef.facer Ga - ne -



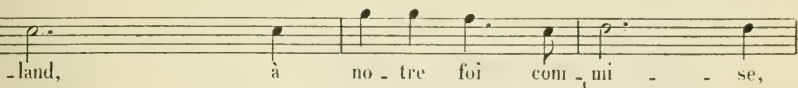
PÉR.  
 fil - - te de Ro - - land  
 GÉR.  
 -plis de no - tre gon - fa - lon, Qui sur la  
 AM.  
 Dieu!... Ter.mi.nez  
 RAD.  
 -lon! Et ce - se -

PÉR.  
 à votre foi com.mi - - se,  
 GÉR.  
 tour flotte à la bri - - se, La fil - - le de Ro -  
 AM.  
 ma souf - fran - - ce!  
 RAD.  
 -ra pour lui

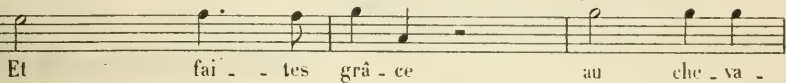
BÉR.



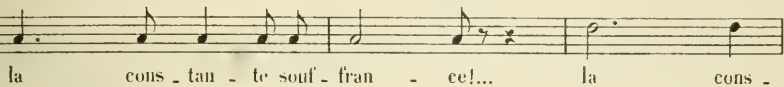
GÉR.



AM.

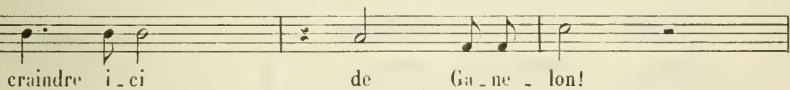


RAD.

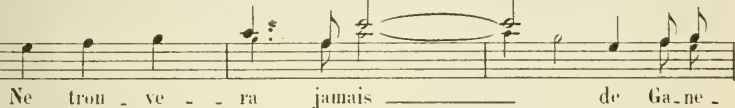


*p cresc. molto*

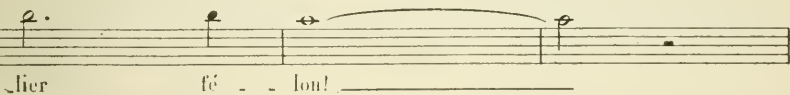
BÉR.



GÉR.



AM.



RAD.



1<sup>o</sup> Tempo (Andante)

GÉR.

lon!

Gane\_lon! Ah! Radbert!

AM.

Voi\_là ce qui dé\_vo\_re!

RADBERT

Cou\_rage! ô

GÉRALD

Venez! Défenseur vigi-

ciel!

ff

GER.

lant, A la gar - de des ponts je dois veiller enco - - - re!

AMAURY (à Gérald)

(à Berthe et Radbeet)

Oui, va! Ren -

AM.

-trez!...

AM.

(à Gérald)

I - ci de - bout jus - qu'à l'au -

vi.

ro - re, Ton pè - re gar.de - ra la fil - le de Ro -

pp

7

vi.

-land!

UN TÉNOR (dans la coulisse)

Dieu nous gar - de! Veil.lez!

ppp

UN T.

Tenez-vous

ppp



## SCÈNE V

71

AMAURY seul; Voix dans la coulisse.

Adagio

AMAURY

Adagio *très soutenu*

La fil - le de Roland!

AM.

Sous ma gar - de!

Allegro (♩ = 152)

pp

pp

AMAURY

La

AM.

fil - - - le de Roland!

*pp*

AMAURY

Et pent - è - - - tre Ro - land...

AM.

ô Dieu ven - geur!...

AM.

A-près un temps si long, Si nul vi

AM.

-vant ne peut me re-con-nai - - - tre, Lui,

AM.

de là haut me voit, m'en - tend,

AM.

moi, le fé - lon Cheva - lier, le Ju -

VI. *♩*

*da!*... Et, démasquant le trai - tre... A mau-

*cresc.*

VI. *♩*

- ry?... Non! Non! Ga.ne -

*f* *pp*

VI. *♩*

- lon!

CHŒUR DERRIÈRE LA SCÈNE  
BASSES

*pp*

Ga.ne - lon!

VI. *♩*

Ga.ne - lon!

*pp*

## ANAURY

O l'é - ter - nel - le vi - si - on — de ce val -

AM. lon, Où, parmi les rocs froids et

AM. som - bres, Dans la bru - me flot - tent les on - bres Des

AM. preux li - vres par Ga - ne - lon!

BASSES

Ga - ne -



- lon! Ga - ne - lon! :  
*poco cresc.* *dim.*

AMAURY  
 TÉNORS  
 0 la rumeur qui grou -  
 Trai - - tre!  
 Ga - ne - lon!  
*mf espress.* *pp*

M.  
 de!  
 CONT. *pp*  
 Plain - tes des mou - rants et fra -  
 Ga - ne - lon!  
 Trai - - tre!  
 Ga - ne - lon! Ga - ne - lon!  
*pp*

AM.

cas Des ar - mes!.. Tous ceux de la Ta-ble

Traï - tre! Traï - tre!

Ga-ne - lon! Ga-ne -

*poco* *a* *poco* *cresc.*

AM.

Ron - de Me eri - aut: " Sois mau -

Traï - tre! Traï - tre!

- lon!

*mezzo p*

AM.

dit! Ju - das!"

*crese.*

Oh!

*crese.*

Oh! Ju -

*mf* *crese.*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff with lyrics "dit! Ju - das!". Below it are two piano staves: the upper one has a melodic line with a *crese.* marking, and the lower one has a bass line with a *crese.* marking. At the bottom is a grand staff for piano accompaniment, starting with a *mf* dynamic and including a *crese.* marking. The piano part consists of a busy right hand and a more active left hand.

das! Ju - das!

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with the lyrics "das! Ju - das!". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, maintaining the *crese.* (crescendo) effect.

*p* *cresc.*  
 Sois mau - dit, et que le remord,

*p* *cresc.*  
 Sois mau - dit, et que le remord,

*p* *cresc.*  
 Sois mau - dit, et que le remord,

*fp* *cresc.*

(1) *p* *cresc.*  
 L'à - - pre re - mords qui

*p* *cresc.*  
 L'à - - pre re - mords qui

*p* *cresc.*  
 L'à - - pre re - mords qui

*fp* *cresc.*

(1) On peut passer de  $\phi$  à  $\phi$ : page 81. Dans ce cas, le vers: "Sois maudit, et que le remord" sera remplacé par: "Sois maudit dans l'éternité"

te terras - - - - se, Te poursui - - -

te terras - - - - se, Te poursui - - -

te terras - - - - se, Te poursui - - -

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs, with lyrics in French. The piano accompaniment is in bass clef. The music is in a minor key and 3/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

- - - ve jus - qu'à la mort! \_\_\_\_\_

- - - ve jus - qu'à la mort! \_\_\_\_\_

- - - ve jus - qu'à la mort! \_\_\_\_\_

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs, with lyrics in French. The piano accompaniment is in bass clef. The music is in a minor key and 3/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. The lyrics are: "- - - ve jus - qu'à la mort! \_\_\_\_\_".



AMAURY

Ah! — pi - tié! — pi - tié! Grà - - - ce!

*f*

Pod.

Grà - - - - - ce!

*ff* *dim.*

*mf* *cresc.*

Sois mau - dit dans l'hé - ré - di-té

*mf* *cresc.*

Sois mau - dit dans l'hé - ré - di-té

*mf* *cresc.*

Sois mau - dit dans l'hé - ré - di-té

*mf* *cresc.*

Et de ton nom et

Et de ton nom et

Et de ton nom et

*mf* *crec.*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a major key with a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of a busy right hand with sixteenth-note patterns and a simpler left hand. Dynamics include *mf* and *crec.* (crescendo).

de ta ra - - - ce! Sois maudit

de ta ra - - - ce! Sois maudit

de ta ra - - - ce! Sois maudit

*mf*

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal lines repeat the phrase 'de ta ra - - - ce! Sois maudit'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The dynamic marking *mf* is present.

— dans l'é - ter - ni - té!

— dans l'é - ter - ni - té!

— dans l'é - ter - ni - té!

*mf*

## AMAURY

O pi - tié! pi - tié! Grâ - ce!

*f*

Grâ - ce!

*dim.*

*pp*

Tou - jours, ac - ca - blé sous ta hon - - -

*pp*

Tou - jours ac - ca - blé sous ta hon - - -

The first system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in G major (one flat) with lyrics 'Tou - jours, ac - ca - blé sous ta hon - - -'. The second staff is a piano accompaniment line. The third staff is another vocal line with lyrics 'Tou - jours ac - ca - blé sous ta hon - - -'. The fourth staff is a piano accompaniment line with a rhythmic pattern of eighth notes.

## AMAURY

O tout ce que je vois ——— et que j'en - tends!

- te, Tou - jours tu re - fe - ras le

- te, Tou - jours tu re - fe - ras le

The second system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics 'O tout ce que je vois ——— et que j'en - tends!'. The second staff is a piano accompaniment line. The third staff is another vocal line with lyrics '- te, Tou - jours tu re - fe - ras le'. The fourth staff is a piano accompaniment line with a rhythmic pattern of eighth notes.

AM.

Sup - plice In - to - lé - ra - - - -

comp - - - - te Des hé - ros li -

comp - - - - te Des hé - ros li -

AM.

- ble et sans re - cours!

- vrés par Ju - das! Tu ver -

- vrés par Ju - das! Tu ver -

*poco cresc.*



VI.

Jours d'op -

- ras, des ci - mes voi - si - - -

- ras, des ci - mes voi - si - - -

- ras, des ci - mes voi - si - - -

*p*

VI.

- pro - - - bre!

*poco a poco cresc.*

- nes, Pleu - voir les flè - ches sarra -

*poco a poco cresc.*

- nes, Pleu - voir les flè - ches sarra -

*poco a poco cresc.*

- nes, Pleu - voir les flè - ches sarra -

*poco*

AM.

Nuits sans sommeil! Est-ce jus-  
*sempre cresc.*

zi - - - - nes Sur les meil-  
*sempre cresc.*

zi - - - - nes Sur les meil-  
*sempre cresc.*

zi - - - - nes Sur les meil-  
*sempre cresc.*

*cresc.*

AM.

-ti - - ce Que je sois tor\_tu\_ré tou\_jours?

\_leurs de nos sol - dats!

\_leurs de nos sol - dats!

\_leurs de nos sol - dats!

vi.

Pi.

*f* Trai - - - - - tre! En - tends-tu?

*f* Trai - - - - - tre! En - tends-tu?

*f* Trai - - - - - tre! En - tends-tu?

vii.

...tre!

Trai - - - - - tre!

Trai - - - - - tre!

Trai - - - - - tre!

111.

Pi - tié!

En - tends-tu,

si - mistre et

En - tends-tu,

si - mistre et

En - tends-tu,

si - mistre et

pro - - - che,

Rou - ler tou - jours, de roche en

pro - - - che,

Rou - ler tou - jours, de roche en

pro - - - che,

Rou - - - ler tou - jours, de roche en

ro - - che, Le der - nier ap - pel

ro - - che, Le der - nier ap - pel

ro - - che, Le der - nier ap - pel

*mf*

de Ro - land ?

de Ro - land ?

de Ro - land ?

Ro - land ! le che - va -

Ro - land ! le che - va -

*p*

*f*

*pp*

- lier lo - yal, pur et vail - lant !

- lier lo - yal, pur et vail - lant !

- lier lo - yal, pur et vail - lant !

*pp*



*p* *crise.* *poco* *a* *poco*

Vois - tu se dresser son fan - tô - - - me, Dont le

Vois - tu se dresser son fan - tô - - - me, Dont le

Vois - tu se dresser son fan - tô - - - me, Dont le

*crise.* *poco* *a* *poco*

front, ca - ché sous le heau - - - me, Dé -

front, ca - ché sous le heau - - - me, Dé -

front, ca - ché sous le heau - - - me, Dé -

*p* *sempre* *crise.*

- pas - - - se les plus hauts som -

- pas - - - se les plus hauts som -

- pas - - - se les plus hauts som -

*f*  
 - mets ?  
*f*  
 - mets ?  
*f*  
 - mets ?  
*f*  
 Vois -  
*f*  
 Vois -

*ff*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

- tu la che\_vau - chée ef - - - froy -  
 - tu la che\_vau - chée ef - - - froy -

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with a similar rhythmic pattern.

- a - - - ble qui pas - - -  
 - a - - - ble qui pas - - -

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with a similar rhythmic pattern.

- se ?                    Vois - tu ?                    Vois - tu ?                    Ga - ne -  
 - se ?                    Vois - tu ?                    Vois - tu ?                    Ga - ne -

- lon !                    Trai - - - tre !                    Trai - - - tre !  
 - lon !                    Trai - - - tre !                    Trai - - - tre !

AMARY    Animez peu à peu

Ah !                    pi - - - tié !                    pi - - -

Animez peu à peu

AM.  $\text{♩} = 60$

tié! Grà - - - ce!

Point de pi - tié! Point de pi -

Point de pi - tié! Point de pi -

Point de pi - tié! Point de pi -

AM.

Grà - - - ce! Grà -

tié! Point de pi - tié!

tié! Point de pi - tié!

tié! Point de pi - tié!

Al. *ce!* Grà - *ce!*

*f* *f* *Non!* *Non!* Trai -

*f* *f* *Non!* *Non!* Trai -

*f* *f* *tre!* Trai - *tre!*

*f* *f* *tre!* Trai - *tre!*



## animez toujours

Point de pi - tié! Point de pi -

Point de pi - tié! Point de pi -

Point de pi - tié! Point de pi -

- tié! Ja - mais! Ja - mais!

- tié! Ja - mais! Ja - mais!

- tié! Ja - mais! Ja - mais!

AMARY (rit)  $\leftrightarrow$  (Il tombe, accable)

*Mf*

*Mf*

AM.

Moderato

O Dieu! Mou-

Moderato

*p* *ff* *pp*

AM.

-rir! ——— ô Dieu! que la mort tar-

*f* *pp*

AM.

-de A dissi-per ces souvenirs — inoubli-és!

*mf*

Voix de GERALD au dehors

Dieu nous gar-de! Veil-lez!

*f* *pp* *trouvez le sus*

AMARY (se redressant avec effort)

*p*

Ta fille est sous ma gar - de, Ro - land! Dieu nous

*mf*

*sempre pp*

*mf*

gar - de! — Veillez! —

*pp* *mf* *p*

*trainez le son*

VOIX DE TÉNOR (au dehors)

*très long* *f* mais très lointain

Dieu nous gar - de! Veillez! —

*a Tempo molto mod<sup>to</sup>*

*trainez le son*

*a Tempo molto mod<sup>to</sup>*

*pp*

RIDEAU

*pp* *m.d* *f*

*Lento*

*p*

*Ped*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

# ACTE II

Même décor.

Andante

8 ----- 1

PIANO

RIDEAU

## SCÈNE I — GÉRALD, seul.

Andante (même mouv!)

GÉRALD

Ber.the va donc par \_tir!.. et c'est la fin d'un

Andante (même mouv!)

GÉR.

ré - ve Où se ber - çait mon cœur, bien plus — que mon or - gueil !

GÉR.

*p espress* Vision trop dou - ce... et trop brè - ve —

*cresc. molto*

GÉR.

Berthe part, — et j'ai l'âme en deuil —

*a Tempo*

*pp* *suivez* *pp* *dolciss.*

GÉR.

Résigne -

*p*



GÉR.

- toi pourtant à languir so-li - tai - - re,

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics '- toi pourtant à languir so-li - tai - - re,'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

GÉR.

Ô pauvre cœur étreint d'un éter-nel re -

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics 'Ô pauvre cœur étreint d'un éter-nel re -'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

GÉR.

- gret! D'un a - mour sans es -

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics '- gret! D'un a - mour sans es -'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

GÉR.

*p*  
- poir res - pec - - te le mys - té - - re;

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for GÉR., with lyrics '- poir res - pec - - te le mys - té - - re;'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. A dynamic marking '*p*' is placed above the first note of the vocal line.

GÉR.

*poco rit.*

Pleu - re dans le si - len - - - ce, et gar - - - de ton se -

suivez

Detailed description: This system contains the first musical phrase. The vocal line (treble clef) starts with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has one flat (B-flat major or D minor).

GÉR. a Tempo

- cret!

a Tempo

*espress*

*sempre legato*

Detailed description: This system contains the second musical phrase. The vocal line (treble clef) has a whole rest. The piano accompaniment (grand staff) is more active, with a continuous eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand. The tempo is marked 'a Tempo' and the style is 'espress'.

GÉR.

El - le ne saura pas, quand mon rê - ve s'a -

*pp*

Detailed description: This system contains the third musical phrase. The vocal line (treble clef) has a whole rest. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The dynamic is marked 'pp' (pianissimo).

GÉR.

- che - ve, tout le mal qu'elle fait en franchissant ce seuil: \_\_\_\_\_

*esce.* *dim.*

Detailed description: This system contains the fourth musical phrase. The vocal line (treble clef) has a whole rest. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The dynamics are marked 'esce.' and 'dim.'.

GÉR.

Je tairai ma dou leur — aussi bien — que — mon ré — ve —

pp f

GÉR.

Et nul — ne connai — tra le se — cret de mon deuil !

pp f

*sempre legato*

f pp

Tranquillo

pp m.g.

pp f

SCÈNE II  
GÉRALD, AMAURY

Un peu moins lent  
GÉRALD

Mon père ?

Un peu moins lent  
AMAURY

Que fais-tu là, mon fils ?

Où va ton

*sempre pp*

GÉR.

Rè - vais - je seulement ?..

AM.

rè - ve ?

Oui. Lève Les yeux vers

AM.

moi, ton père, et dis !

Car ma tendresse clairvoy -

*cresc.*

AM.

an - te, En ton à - me qu'un rê - ve han - te Sait li - re des se -

*dim.*

*p*

AM.

-crets à tout autre in - ter - dits! —

(1)

AM.

Est - ce par - ler qui t'embarras - se?

AM.

Crains-tu de m'infliger ma part de ton cha - grin? —

*sempre più p*

(1) On peut couper les quatre mesures entre ♠ et ♠.



AM.

Les Saxons ré-vol-tés ont re-pas-sé le Rhin; L'ar-mée impé-ri-

*pp*

AM.

-ale ar-ri-ve sur leur tra- - ce, Et Da-me Ber - the...

Allegro

AM.

Oh! Dieu! mon Dieu! Gé - rald!

*Allegro* *(presque parlé)*

*mf*

GERALD

*f*

Ah! loinde moi tout lâ-che strata - gè - me! Je l'ai - me! Je

*ff* *p*

GÉR. *poco allarg.* a T<sup>o</sup> (All<sup>o</sup>)

Pai - me! Je Pai - - - me! Je

AMAURY

Mon fils! *poco allarg.* a T<sup>o</sup> (All<sup>o</sup>)

*crese.* *p*

GÉR.

Pai - me! et cet a - veu De mes men - sou - ges clôt la

GÉR.

hon - te! Et ce cri, sur ma lèvre en feu, Comme un hymne à la

GÉR.

Vierge mon - te! Et ce n'est un sou - la - gement

*p* *mf.*

GÉR.

Que n'être plus contraint de taire Un amour, de qui le mys-

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is in two staves, with a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a 3/4 time signature. The vocal line begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, Bb4, and C5, then a quarter rest, and continues with a melodic line. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

GÉR.

-tère Me pe - sait comme un châ - ti - ment! Je

AMAURY

Dame Ber - the!...

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* at the end. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a dynamic marking of *f* at the end. The vocal line for AMAURY begins with a quarter rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

GÉR.

J'ai - - me au - - tant que je l'a - - mi - -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note at the end. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

GÉR.

-r - J'ai - - me son re - gard doux et pur,

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment includes a *p* marking and features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

GÉR. *dolce*

Où l'on croi - rait qu'un coin d'a - zur Se mi -

GÉR.

- re! Son souri - re plus

AMAURY

Dame Ber - the?...

*cresc.* *dim.* *p*

vd

GÉR.

doux en - cor, Son front qu'un flot de che - veux

GÉR.

d'or Couron - ne!

*cresc.* *dim.*

vc

GÉR.

Et tout ce qui, grâce et bonté, A travers sa

*p*

GÉR.

ra - re beauté Ray - on - ne! Je

*no crase.*

*f*

Ped.

GÉR.

l'ai - me! Est-ce fo - lie ou rai - son? Dès le jour Où je la

*f*

*dim.*

*mf*

GÉR.

vis, je lui don - nai ma vi - - e!

*p*

*dim.*



GÉR.

AMAURY Non! Pou - vais-je, l'ayant servi,  
Et Ber.the con.nait ton amour?

GÉR.

Réclamer (votre cœur m'a déjà répon - du) Le prix du servi - ce ren.

GÉR.

-du? AMAURY  
Eh! bien, donc, il faut, dès cette

AM.

heu - re, Que cet a - mour s'étei - gne et men - re,

17.

Dût ton cœur en res-ter broy - é! Il

17.

faut que plus rien ne de - meu - re D'un songe au ré - veil ou - bli -

18.

- é! Toi! pauvre en - fant! sans nom! — sans ai -

18.

- eux et sans gloi-re! Oses - tu?... Peux-tu pré - ten - dre?..

GÉRALD

très tranquille

Oui! J'ai vu tant de splendeurs sans en être éblou-

très tranquille

GÉR.

- il J'ai vu le hé - ros dont l'his - toire Sur le marbre et l'ai-

GÉR.

- rain a gra - vé les ex - ploits! Je vois l'Empereur Charle -

sempre p

GÉR.

- ma - - gne A vingt peu - ples dic - tant ses lois,

GER.

Et, dans la ma - jés - té sain - te qui l'ac - com - pa - gne, Tran -

GER.

- quil - le, daus sa main portant le globe d'or... Et pour.

*f*

*cresc. molto*

GER. 1<sup>o</sup> Tempo

- tant j'ai - me Ber - the et l'ai - me

1<sup>o</sup> Tempo

GER.

plus en - cor! Et je sens dans mou

*dim.* *mf* *p*

GÉR.

cœur plus pur et plus fi - dèle

GÉR.

Quel - que cho - se de grand

GÉR.

qui me fait di - gne d'el -

GÉR.

le!

AMARY

Non! tu n'es pas digne, hélas! Non! non! Hé - las!



GÉR.

Mon père...

AM.

Non!...

O - bé - is! o - bé - is!

*p* *f*  
*poco*

AM.

Tu ne la suivras pas!... mon fils!

Au théâtre on joue ces deux mesures,  
et l'on passe au signe  $\oplus$  page 117.

ô mon Gé - rald, tu vois mes a...

*p* *f*

AM.

ô mon Gé - rald Crois-en ton père! Ou - blie ce vain rê - ve

*p*

AM.

sans ho - ri - zon!

Ton a - mour est u - ne fo - li - e,

*cresc.*

AM.

Dont sè - pou - van - te ma rai - son!

Musical score for the first system. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Dont sè - pou - van - te ma rai - son!". The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

GÉRALD

Je l'ai - - - me!

Musical score for the second system. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Je l'ai - - - me!". The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the system.

AMAURY

Tu vois mes a - lar - - mes! J'im -

Musical score for the third system. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Tu vois mes a - lar - - mes! J'im -". The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* is present at the beginning of the system.

AM.

- plore et j'en ordonne plus! — Ne de - man - de pas à mes.

Musical score for the fourth system. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "- plore et j'en ordonne plus! — Ne de - man - de pas à mes.". The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A dynamic marking of *crese.* is present at the end of the system.

AM.

lar - - - mes Tous les se - crets de mes re -

GÉRALD

Je l'ai - - - - me!

AM.

- fus!

AMAURY

Oh! Dieu! crois - en ma rai -

AM.

- son plus ex - per - - te! Je le sens! Je le sais!

cresc.

GÉRALD

(à part)

*pp*

Quel mystère... re?

Cet amour, c'est ta per... te!.

Musical score for GÉRALD (à part). The system includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

GÉR.

AM.

Ah! Gérald, si tu pars, j'en... mour.

Piano accompaniment for GÉR. (AM.). The system includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

GÉR.

Mon-père!

ad libitum

C'est ju-ré!

-rai!

Ju-re-moi de res-ter!

suivez

Piano accompaniment for GÉR. (ad libitum). The system includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and bass notes in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

## SCÈNE III

LES MÊMES, RADBERT

GÉRALD

RADBERT *ad libitum*

Com - te, le guel - teur nous si - gna - le Les premiers ca - va -

GÉR. *Gérald, à lui même.*

Dé - ja!

RAD. *liers de l'es - cor - te roy - a - le Que da - me Berthe at - tend. ———*

**Moderato**

RADBERT

**Moderato**

Sur le che - min du burg la



RAD.

trou - pe s'en - ga - gea Et j'ai re - con - nu la ban - niè - re

AMAURY

(bas) Le Duc! chez

RAD.

Du Duc Nay - me, roi de Ba - viè - re.

AM.

moi!.. Nay - me chez Gane - lon!

RAD.

(bas) Cou - ra - ge!

AM.

S'il me reconnais-

RAD.

jusqu'au bout! Cou - ra - ge!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'S'il me reconnais-'. The middle staff is another bass clef vocal line with the lyrics 'jusqu'au bout! Cou - ra - ge!'. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring a series of chords and a bass line with some slurs.

AM.

- sait?... Si, devant mon fils, au vi - sa - ge Le Duc

RAD.

Nou! non!

*poco a poco cresc.*

The second system of music consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics '- sait?... Si, devant mon fils, au vi - sa - ge Le Duc'. The middle staff is another bass clef vocal line with the lyrics 'Nou! non!'. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, with the instruction '*poco a poco cresc.*' written above it.

AM.

me jetai mon vrai nom!

RAD.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'me jetai mon vrai nom!'. The middle staff is another bass clef vocal line. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring chords and a bass line.

LES MÊMES, LE DUC NAYME, RAGENHARDT, CHEVALIERS,  
PAGES, SERVITEURS.

Même mouv!

AMAURY

Le Duc Nay-me!..

LE DUC NAYME

ad libitum

Au nom de Charle - ma - - gne

NAY.

Com - te, je voussa - lu - - e; et nous nous in - cli - nous Devant vous, moi, Duc

NAY.

Nay - me, et mes vieux compa - gnons.

AMAURY

(bas)

NAY.

à un garde

Rad -

Fai - tes de ma pré - sence a - ver - tir dame Ber - the.

AM.

RADBERT

bert, je les ai recon - nus! Si ils me reconnais - saient!..

(bas)

Non, cer - tes!

AM.

(haut)

Sei - gneurs, soy - ez les bienve -

RAD.

AM.

*ten. ten.*

*p*

*ten. ten.*

.. nus!..  
LE DUC NAYME

Je suis fier au-jour-d'hui, Com- te, d'è-tre votre

NAY.

hò - te. L'ex - ploit de vo-tre fils ne sau-

NAY.

-rait s'ou-bli - er; Il s'est con - duit en no-ble che-va - lier,

*pp*

NAY.

Au cœur vail - lant, à l'à-me hau - - - te.

*cresc.*



NAY.

Rompons le pain en

NAY.

si - gne d'a - mi - tié. Et pour

NAY.

ga - ge de con - fi - au - ce, Bu - vous tous deux à la mè - me

AMAUURY

(à part)

ri - An! — Mon Dieu! Pi - tié!

con - - pe.

*piano a poco cresc.*

(1) On peut passer de ♠ à ♠ page 127

## LE DUC NAYME



Puis, pour fé -

ter notre al - li - an - ce, E un de vous, trou - vère ou jon -

## AMAURY

Gé - rald!

- gleur, Nous di - ra quel - que chant d'a - mour ou de sail - lan - ce.

## GÉRALD

*p*  
 AM. Mon pè-re! Hé-las! Pensez à ma dou-leur!

II

*cresc.*

## GÉR.

AM. Soit, je sais un po-  
 faut o-bé-ir au Duc Nay-me, Mon fils!

*fp* *p*

## GÉR.

-ë.me Nouveau dont un moine est l'au-teur; Puisqu'on le vent ain-si,

## GÉR.

grâ-ce pour le chau-teur!

**Allegro** ( $\text{♩} = 76$ )

**Allegro**

Des musiciens accompagnent le chant de Gérald sur des instruments de l'époque.

GÉR.

*(dans le caractère d'une chanson populaire)*

(\*) La Fran - ce, dans ce siècle, eut deux gran - des é -

GÉR.

- pées, — Deux glai - ves, l'un roy - al et l'au - tre fé - o -

GÉR.

- dal, — Dont les la - mes d'un flot di - vin

GÉR.

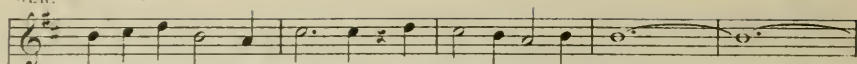
*poco rit.*

fu - rent trem - pées; —

*poco rit.*

(\*) Imité d'un chant du moyen-âge.

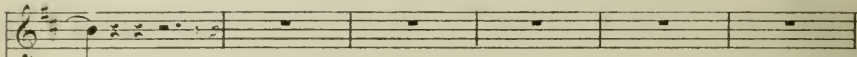
GER. a Tempo



L'une a pour nom Joy - eu - se, et l'autre Du - ran - dal,

a Tempo

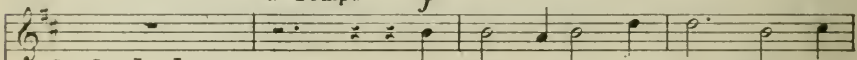
GER.



poco rit.

GER.

a Tempo

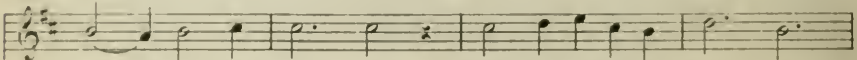


Ro - land eut Du - ran - dal, Char - le -

a Tempo

*(toujours arpegg)*

GER.



ma - gne a Joy - eu - se, Sœurs ju - melles de gloi - re,



GÉR.

hé-ro-i-nes d'a-cier, En qui vi-vait du fer \_\_\_\_\_

GÉR.

*poco rit.*  
l'a-me mys-té-ri-eu-se,

*poco rit.*

*f*

GÉR. a Tempo

Que pour son œu-vre Dieu vou-lut s'as-so-ci-er.

*a Tempo*

*pp*

GÉR.

*(toujours arpégé)*

*mf*

Andante ( $\text{♩} = 48$ )

GÉR.

*p* *espress*

*poco rit.* Hé - las! la mè - me

Andante *pp* *ppp*

(sans arpéger)

GÉR.

fin — ne leur est pas don - né - e: Joy - euse est fière et

x

GÉR.

*p* *dolce espress.*

li - bre a - près tant de com - bats, Et quand Ro - land pé -

x

GÉR.

*poco rit.*

rit — dans la som - bre journée,

*poco rit.*

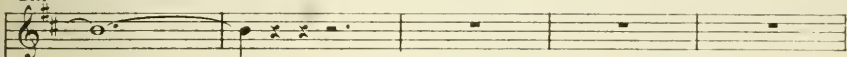
GÉR. a Tempo (mais plus lent)



a Tempo (mais plus lent)

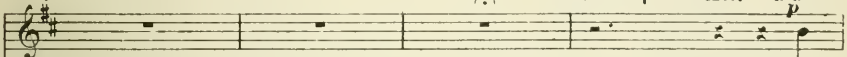
*pp*

GÉR. moins lent

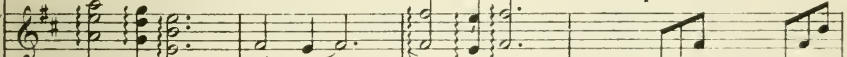
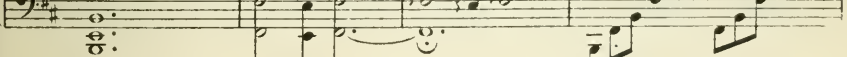
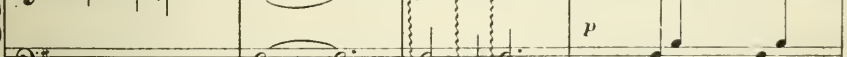


moins lent

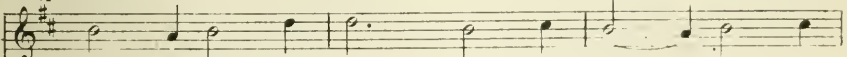
GÉR.

1<sup>o</sup> Tempo All<sup>o</sup> ma*p*

Elle

1<sup>o</sup> Tempo All<sup>o</sup> ma*p*

GÉR. più maestoso



più maestoso

GÉR. *cresc.*

pleu - re, Mais le sort dif - fé - rent lais -

*poco a poco cresc.*

GÉR.

- se l'honneur é - gal, Et — la France, —

*f*

GÉR.

at - tendant quel - que chan - ce meilleu -

*f*

GÉR. *allarg.*

- re. Ai - me du môme a - mour — Joy - euse et — Duran -

*f* suivez

GÉR. Lento

LE DUC NAYME *- dal!* (*levant sa coupe*) *f*

CHŒUR *f*  
 SOPR. A Charle - ma - gne!  
 CONTR. A Charle - ma - gne!  
 TENORS A Charle - ma - gne!  
 BASSES A Charle - ma - gne!

Lento *f* A Charle - ma - gne!  
*dim.*

rit. - - -  
 A Ro - land!  
 pp A Ro - land!  
 pp A Ro - land!  
 pp A Ro - land!  
 pp A Ro - land!



Alleg<sup>ro</sup> moderato (♩ = 116)

(observant Ragenhardt)

GÉRALD

Sax - on!

Alleg<sup>ro</sup> moderato

G. R.

Aux deux li - ros re - fuses-tu de boi - re?

RAGENHARDT

De Ro - land cé - le - brez la gloi - re, Mes -

RAG.

Mod<sup>er</sup>o maestoso (♩ = 72)

si - re: moi, je bois à Gam - lon! (à part)

AMAURY

Grand Dieu!

Mod<sup>er</sup>o maestoso

suivez

*f* (l'accord après la voix)

GERALD

LE DUC NAYME

Ganelon! —

Ganelon! —

Dictegar - de, paï.

CHŒUR  
SOPR. *p*

Ganelon! —

*più p*

Ganelon! —

CONT. *p*

Ganelon! —

*più p*

Ganelon! —

TÉNORS *p*

Ganelon! —

*più p*

Ganelon! —

BASSES *p*

Ganelon! —

*più p*

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

Ganelon! —

en,

de re - di - re ce nom! —

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon!

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon!

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon!

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon!

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon!

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon!

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon!

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Gane lon! —

*ppp*

Même mouv! (moderato maestoso) (♩=72)

6 CORYPHEES — COMPAGNONS DU DUC

2 TENORS

*très accentué*

Musical notation for two Tenors, showing the first three measures of the vocal line.

Il a, par haine

et mal\_faisan\_ ce,

Com\_mis le cri\_ me

2 BARYTONS

*très accentué*

Musical notation for two Baritone voices, showing the first three measures of the vocal line.

Il a, par haine

et mal\_faisan\_ ce,

Com\_mis le cri\_ me

2 BASSES

*très accentué*

Musical notation for two Basses, showing the first three measures of the vocal line.

Il a, par haine

et mal\_faisan\_ ce,

Com\_mis le cri\_ me

Même mouv! (moderato maestoso)

Piano accompaniment for the first system, featuring a melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand with triplets and marcato markings.

Musical notation for two Tenors, showing the first three measures of the second vocal line.

de Ju\_ das!

Il a trahi tous ceux de Fran\_ \_ \_ ce,

Musical notation for two Baritone voices, showing the first three measures of the second vocal line.

de Ju\_ das!

Il a trahi tous ceux de Fran\_ \_ \_ ce,

Musical notation for two Basses, showing the first three measures of the second vocal line.

de Ju\_ das!

Il a trahi tous ceux de Fran\_ \_ \_ ce,

Piano accompaniment for the second system, continuing the melody and accompaniment from the first system.

Il a livré preux et soldats! Maudit \_\_\_ soit

Il a livré preux et soldats! Maudit \_\_\_ soit

Il a livré preux et soldats! Maudit \_\_\_ soit

LE DUC NAYME

Que tou-

Ganelon! Maudit \_\_\_ soit Ganelon!

Ganelon! Maudit \_\_\_ soit Ganelon!

Ganelon! Maudit \_\_\_ soit Ganelon!

Ganelon! Maudit \_\_\_ soit Ganelon!

*dim. molto*

- jours — l'opprobre ac.com.pa - gne Le traî - - - tre de sang — ruisse.

This system contains a vocal line in bass clef and piano accompaniment in G major. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

- lant! — — — — — Il a tra-hi l'Empe-reur Char-le.ma - - -

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains the rhythmic pattern established in the first system.

- gne, Trahi ses pairs, tra - hi — — — Roland! Maudit — soit — — — Gane.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains the rhythmic pattern established in the first system.

- lon! Maudit — soit — — — Gane -lon!

2 TENORS  
 CORYPHEES  
 2 BARYTONS

Maudit — soit — — — Gane lon!  
 Maudit — soit — — — Gane -lon!

This system features four vocal parts: a Bass line, Tenors (2), Coryphees, and Barytons (2). The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The vocal parts enter with the lyrics "lon!" and "Maudit soit Gane lon!".



Più animato (♩=88)

CHŒUR

SOPR.

*f* Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

CONT.

*f* Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

TÉNORS

*f* Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

BASSES

*f* Il a trahi les fils de Fran - ce, Il a trahi com -

Più animato

*f*

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

- me Ju - das ! Il a vendu son al - lian - - - ce

*ff*

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

Aux meurtriers de nos soldats! Maudit — soit

*ff*

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

Ganelon! — Maudit — soit Ganelon! —

## Sempre animato

LES COMPAGNONS DU DUC

2 TENORS

*f* Mais que la hon-te l'ac-com - pa - - - - gne, ———

2 BARYTONS

*f* Mais que la hon-te l'ac-com - pa - - - - gne, ———

2 BASSES

*f* Mais que la hon-te l'ac-com - pa - - - - gne, ———

## Sempre animato

*p*

*poco a*

Tel - le qu'un glaive étince - lant,      Traître à l'Empereur Charle -

Tel - le qu'un glaive étince - lant,      Traître à l'Empereur Charle -

Tel - le qu'un glaive étince - lant,      Traître à l'Empereur Charle -

## CHŒUR

1<sup>rs</sup> TENORS2<sup>ds</sup> TENORS1<sup>rs</sup> BASSES

Traître à l'Empereur Charle -

Traître à l'Empereur Charle -

Traître à l'Empereur Charle -

Traître à l'Empereur Charle -

*poco cresc.*

- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!
- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!
- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!
- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!
- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!
- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!
- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!
- ma - - - gne, —	Traître à ses pairs,	traître à Ro.land!

**Allegro** (♩ = 112)

Le Duc Nayme et ses compagnons chantent avec le chœur

TOUT LE CHŒUR

SOPR.	Il a trahi les	fils de Fran - ce! Il a livré preux
CONT.	Il a trahi les	fils de Fran - ce! Il a livré preux
1 <sup>re</sup> TÉNORS	Il a trahi les	fils de Fran - ce! Il a livré preux
2 <sup>e</sup> TÉNORS	Il a trahi les	fils de Fran - ce! Il a livré preux
BASSES	Il a trahi les	fils de Fran - ce! Il a livré preux
Allegro		

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

et sol - dats ! Il a trahi les fils de Fran - ce!

V

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

Il a trahi com - - me Ju - - das !

V





Gane lon! \_\_\_\_\_ Maudit \_\_\_\_\_

Gane lon! \_\_\_\_\_ Maudit \_\_\_\_\_

Gane lon! \_\_\_\_\_ Maudit \_\_\_\_\_

Gane lon! \_\_\_\_\_ Maudit \_\_\_\_\_

soit \_\_\_\_\_ Gane lon! \_\_\_\_\_

soit \_\_\_\_\_ Gane lon! \_\_\_\_\_

soit \_\_\_\_\_ Gane lon! \_\_\_\_\_

soit \_\_\_\_\_ Gane lon! \_\_\_\_\_

## SCÈNE V

LES MÊMES, BERTHE

BERTHE (entrant)

Duc Nay - - - me, Vous tous,

Maudit !

Maudit !

Maudit !

Maudit !

*p*

*sf*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line for Berthe, starting with the lyrics "Duc Nay - - - me, Vous tous,". The next four staves are vocal parts for other characters, each with the word "Maudit !" written below them. The bottom two staves are the piano accompaniment, marked with a piano (*p*) dynamic and a forte (*sf*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

BERTHE

Nul ne peut mieux cri - er - - - cet a\_ma -

*p*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line for Berthe, starting with the lyrics "Nul ne peut mieux cri - er - - - cet a\_ma -". The next four staves are vocal parts for other characters, which are mostly blank. The bottom two staves are the piano accompaniment, marked with a piano (*p*) dynamic. The piano part continues with the same rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

BER.

GÉRAUD

- thè - me: Mau - dit soit-il! - Maudit!

Maudit!

Maudit!

Maudit!

Maudit!

*ff*

GÉR.

Maudit — soit...  
RADBERT (se précipitant vers Gérard)

Tais-toi! Gé - rald! Tais-toi!

suivez

Péd.

RAD. ad libitum

Jesuis prêtre: Aunom de la foi, J'ai droit à tous devousle di - re:

*pp*

**Moderato (sans trainer)**

RAD. *mf*

Ce lui que vous voulez ma - di - re, Que pourrait-on pour

**Moderato**

*p* *p legato sempre*

RAD.

lui si Dieu l'a condam - né? ———

**Più moderato**

RAD. *pp*

Que peut-on contre lui si Dieu l'a pardon - né?

*ppp*

**Più lento (molto moderato)**

LE DIEU SAYME

Sire moi - ne, ex - cez ma haine — inassouvie; ———

**Più lento (molto moderato)**

*pp*



Les 6 dernières mesures de la page 150 peuvent être remplacées par les mesures suivantes.

**Più mod<sup>to</sup>** RAGENHARDT (a part)

Com - me le Comte - est pa - le E - tran - ge

RAD.

*pp*

Que peut - on con - tre lui - si

**Più mod<sup>to</sup>**

*ppp*

RAG. **Moderato**

cho - se Il é - vi - te les yeux du duc... Pour quelle cau - se?

RAL.

Dieu l'a pardon - né?

**Moderato**

*p*

LE DUC NAYME

Main - te - nant, Si - re Com - te, é cou - tez:

*f*

*p*

et l'on passe d'ici à la page 154.



III.

Mais au seul nom de Gane\_lon Séveille moure\_mords d'avoir sauvé sa vie!..

## RAGENHARDT (a part)

A Verden!..

C'était à Verden! Sous son ta\_lon, Le roi Morglan tenait le

*f* *p*  
suivez

## RAG. (de même)

Morglan?..

traï\_tre! Je le sauvai... pardonne-moi, Roland!

a Tempo

RAG. (haut, regardant Amaury)

Quoi! c'était Gane - lon? Peut-  
 Peut'impor - te!

a Tempo

RAG.

(toujours les yeux fixés sur Amaury)

- è - - - - tre!  
 Quidone es - tu, Saxon?

RAG.

On ne joue cette mesure que si l'on fait la coupure.

(à part)

Le fils du roi Mor - glan! — glan! — Comme le Comte est  
 O Dieu! O Dieu!

allarg. — — —

(1) Au théâtre on pose de ce signe ⊕ au signe ⊞ page 153.

RAG.

pâ - le!... Étrange cho - se! Il é - vi - te les yeux du duc... Pour quelle

RAG.

*sempre pp*

cau - se?... O souvenirs d'enfance, en mon â - me gra -

*sost.*

RAG.

Moderato

-vés, Affirmez-vous... et revi - vez!

allarg. - - - - - Moderato

*cresc.* *f*

LE DUC NAYME

Mainte - nant, Sire Comte, écou - tez:

*p*



M. V.

Char-le ma - gne Dé - si - re qu'à sa cour vo - tre fils m'ac - com - pa -

M. V.

- gne. Oui, Gé - rald! Bien - tôt sa fa - veur Va de sa nièce ai -

GÉRALD (se rapprochant d'Amaury)

*ad lib*

*tranquillo*

Ah! mon père!

- mé - hono - rer le sau - veur.

AMAURY (bas)

Gérald! quel fo - les - poir! en -

*tranquillo*

*crece.*

M. V.

- i - vre! J'ai reçu ton ser - ment, — tu ne dois pas la sui - vre!

*più tranquillo*  
*pp*

## BERTHE (à part)

Gérald hé si te... Pourquoi donc? Mais il m'aime, j'en suis certaine!

## GÉRALD (à Nayme)

Duc, par don! Trop grande est la fa-veur qui m'est of-

## GÉR.

-fer te; Je ne peux pas vous sui-vre et sui-vre dame

## GÉR.

Ber - the. LE DUC NAYME  
C'est votre dernier mot, Gérald?

*p* *crese. molto*

## GERALD (regardant Amaury)

Je ne peux pas!

*f* molto dim. *pp* *espress!*

## AMAURY (à part)

Mon pauvre fils! hélas!

Qu'on se prépare donc...

*pp*

## a Tempo (moderato)

*p* *cresc.* *dim.* *sempre dim.*

## BERTHE

Je vous

*pppp*

BER. *Andante*  
ai - - me, Gé - rald! Je vous ai - - me!

GÉRALD  
Quoi! Ber - - the!

*Andante*  
*p espress. molto*

BER.  
Je vous ai de - vi - né, j'ai vu de jour en jour

BER.  
Naître et gran - dir, en nos deux â - mes, cet a - mour!

*mf*

BER.  
Oui, je vous aime, au - tant — que vous m'aimez vous - mè - - me,

*p*

BER.

Et puisque le res - pect vainqueur Sem - blait vous contraindre au si -

BER.

len - ce, C'est à moi la pre - mière à parler d'espé -

BER.

- ran - ce, C'est à moi la pre - mière à vous offrir mon

BER.

cœur.  
GÉRALD

Ber - the! Ber - the! Oh! pourrai-je di - re



L.H.

Quel est en ce mo - ment mon trouble... et mon dé - li - re?

*poco cresc.*

GÉR.

Ah! quel enchan - te - ment ra - ché -

GÉR.

un peu animé

- te tant de pleurs! J'es - pè - re, maintenant, j'es -  
un peu animé

*m.d.*

GÉR.

- père En fa - ve - ur d'un a - mour, oh mon

GF. B.

pè - re Ne pressait que lion - te, et mi - se - re, et dou.

*p* *poco cresce.*

BERTHE

Eh quoi! Gé - rald, vo - tre père?..

GF. B.

- leurs! Est - ce

*pp* *peu dehors*

GF. B.

L'ex - cès mé - - me de sa ten - - se, Qui s'é - pou - van -

GF. B.

- tait d'une ivres - se On mon bonheur était en jeu?..

*m.g.*

GÉR.

Mais je puis m'expliquer à peine Avec quelle ter - reur soudai - ne

GÉR.

Il a\_vait re\_çu mon a - veul.. Il disait

GÉR.

que j'é\_tais in - di - - gue... Mais grand Dieu! Peut -

GÉR.

-ê\_tre est-ce\_vrai? car que suis - je? Et quels vœux o\_sai - je for -

GÉR.

mer! N'est-ce pas cou - rir au verti - ge, Que n'enhardir à vous ai -

*ff pp* *pp*

BERTHE *poco rit. - tranquille* 1<sup>o</sup> Tempo

GÉR.

Ras - su - rez - vous, Gé - rald, ras - su - rez vo - tre

mer?

*poco rit.* *1<sup>o</sup> Tempo* *sost. espress.*

*p*

GÉR.

pè - re; Lui - mê - me con - nai - tra.

*poco cresc.*

BLR.

car je n'ai pas tout dit, Com - ment vous con - quer -

BER.

rez ce\_lle qui vous est chère,

BER.

Et que l'a\_mour, entrant dans nos cœurs, les gran\_dit!

GÉRALD

Oh! Ber - - - the!

GÉR.

Il est à vous, dans son hum\_ble ten -



GÉR.

-dres - - - se, Tout fré-missant en - cor  
*m.g. m.d.*

Detailed description: This system contains the first musical phrase. The vocal line (GÉR.) is on a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are '-dres - - - se, Tout fré-missant en - cor'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth notes, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment. Dynamic markings 'm.g.' and 'm.d.' are present in the piano part.

GÉR.

de sa première i - vres - se, — Ce cœur loy -  
*m.g. m.d.*

Detailed description: This system contains the second musical phrase. The vocal line (GÉR.) continues with the lyrics 'de sa première i - vres - se, — Ce cœur loy -'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns as the first system, maintaining the dynamic markings 'm.g.' and 'm.d.'.

GÉR.

-al, que le dé - ses - poir for tu - rait,  
*m.g. m.d.*

Detailed description: This system contains the third musical phrase. The vocal line (GÉR.) has the lyrics '-al, que le dé - ses - poir for tu - rait,'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns, maintaining the dynamic markings 'm.g.' and 'm.d.'.

GÉR.

vous, qui, douce à mon â - me con -  
*poco cresc.*

Detailed description: This system contains the fourth musical phrase. The vocal line (GÉR.) has the lyrics 'vous, qui, douce à mon â - me con -'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns, with a 'poco cresc.' marking in the right hand.

GÉR.

- fu - - - se, A mon a - mour daigniez

GÉR.

faire une ex - cu - - se. Eu vous of - frant vous -

GÉR.

même à qui vous a - do - rait!

(sans point d'orgue)

LES MÊMES, AMAURY

Allegro (♩ = 152)

BEBTHE

Com - te,

BER.

jai - me Gérald, Gérald m'ai - me; je sais, Je sais de -

BER.

- ja par lui tout ce que vous pen - sez; Et j'ai pourtant cette es-péran - ce...

AMAURY

Ma -

Ma -

Andante maestoso (♩ = 56)

AM.

(à part)

- dame!.. Ah! juste ciel!.. encor cette souffran - ce!.. Ils sont deux maintenant!..

Andante maestoso

(1) Voir en Annexe à la fin du volume les coupures que l'on peut faire dans cette scène.

AM. Allegro (♩ = 108)

Allegro

*p*

AM.

O mal-heu-reux en-fants! — Con-tre vous -

AM.

même, i-ci, c'est vous que je dé-fends! —

AM.

Grand Dieu! vous vous ai-mez!...

*p*



AM.

Oui... ce - la devait

AM.

é - - - tre!.. Mais je ne suis pour

AM.

vous le ju - - - ge ni le mai - - - tre!

*poco cresc.*

HERTHE

Je con - nais l'Em - pe -

AM.

C'est Char - le - ma - - - gne seul...



BER.

- reur! Je sais sa bon - té douce et

BER.

gra - - - ve; Je sais qu'au dé - sir de mon

*un peu marqué*

BER.

cœur Il m'im - po - se - ra nul - le en - tra - - -

*pp* *f*

BER.

- ve.

AMAURY (à part)

Que fai - - - re? Oh! Dieu!

*m.d.* *m.d.*

BER

Ni lui, ni

AM.

que fai - - - re?

*m.d.*  $\bar{7}$   $\times$  *dim.*  $\bar{8}$   $\times$

BER.

moi n'aions trou - vé L'é - poux au

*p*

BER.

coeur vail - lant, tel que je fai ré -

*p*

6/8

BER.

- vé! Gé - rald lui

*pp*

6/8

BER.

seul. par - mi les hom - mes du même

BER.

à - - - ge. Des hé - ros d'au - tre -

*pp*

BER.

- fois ma re - tra - cé fi -

*p* *cresc.*

BER.

- ma - - - re.

Tranquillo

GERALD

Vous l'en - ten - dez, ———— ô mon père!

*p espress.*

GÉR.

et pourtant Ce fier a - ven ———— qui m'encou - ra -

*pp poco cresc.*

GER.

- ge Sem - - ble vous lais - ser hé - si - tant!...

AMARY

(a part)

Oh!

AM.

Dieu! ———— oh! l'en - se - je pre - vu ————

## BERTHE

Com - te, pour vo - tre  
qu'on pût sou - frir au - tant!

AM.

*pp*

fils voi - ci mon es - pé - ran - ce:

*p*

Car il faut plus en - co - re; il faut

*pp legato*

*p*

que mon é - poux, Mé - me dans le pas - sé, soit le pre -

*poco a poco cresc.*



BER.

- m i e r      d e      t o u s !

*crese.*

BER.

Com - me      les pa - la - d i n s      d e      Fra - n -

*fp*

BER.

ce      Cher - c h a i e n t      la      g l o i r e      o u      le      t r e - p a s .

BER.

Tel      q u e      c e u x      d e      la      Ta - b l e      R o u -

*p*

BER.

de, Il i - ra, par - cou - rant le mon - - - de,

*cresc.*

BER.

Au pour - chas — des no - bles com - bats!

*f*

BER.

Et comme on traque au bois le fau - ve,

*pp*

BER.

Qu'il tra - que les mé - chants, — et soit Le jus - -

BER.

te qui châ - tie ousau - - - ve, Frappant le

BER.

cri - - - me, ai - - dant le droit:

*poco cresc.* *f* *tr.*

BER.

Pour

*dim.* *p*

BER.

qu'au re - tour, avant même âge

BER.

Et mê - me lu - stre é - tin - ce - lant, Il nous

*poco a poco cresc.*

BER.

ren - - - de la grande i - ma - - -

BER.

- ge Vi - - vante en - co - - -

*cresc.*

BER.

- re de - - - Ro - - land!

*Andante maestoso*

*cresc.* *ff*



AMAURY a Tempo

C'est impos-si-ble! Non! Non!

suivez a Tempo

*pp*

BERTHE Allegro

Impossi-ble! Oh! ——— par

*pp*

*m.d.*

BER.

grâ - - ce! Ne di - tes pas que c'est im-pos -

*m.d.* *m.d.*

BER.

- si - ble! Voy - ez Plu - tôt Gé -

*m.d.*



BER.

\_ rald et moi qui som - mes à vos pieds!

BER.

Nous nous ai - - mons tous deux; \_\_\_\_\_

BER.

ni le temps, \_\_\_\_\_ ni les - pa - ce,

BER.

Ne fe - raient \_\_\_\_\_ qu'un a - mour pa -

BER.

- reil, si doux. — si fort, — Si cons.

BER.

- tant, pût a - voir d'au - tre fin que la

BER.

mort! Pour - quoi nous résis - ter en -

*bien marqué*

BER.

- co - re? Vous res - te - t - il des crain - tes que j'i -

BER.

- gno - re? Je vous prends vo - tre fils,

BER.

mais pour der - nier a - dieu, Je le donne à la

BER.

Fran - - ce, à Char - le - ma - - gne, à

BER.

Dieu!  
AMAURY

Non! non! Je ne peux pas!

GÉRALD

Ah! ——— mon père ———

*f*

*espress.*

*fp*

GÉR.

—re! Ah! ——— mon père ———

*fp*

GÉR.

—re! Voulez-vous, hélas! que

*fp* *mf*

GÉR.

je désespère? Je ———

*mf*

GÉR.

bé - i - rai! Mais dans mon

GÉR.

cœur tout est bri -

Au théâtre on joue ces quatre mesures, et l'on passe au signe  $\oplus$  page 186.

GÉR. **BERTHE**

se! Soy - se!

AMAURY (à part)

O jus - te

AM.

ciel! que puis-je fai - re, Par de tels com -



## BERTHE

Don - nez vo - tre  
- bats é - poi - sé?

*p* un peu en dehors

## BER.

fils à la Fran ce! C'est son vœu

## BER.

c'est vo - tre de - voir!

GÉRALD

Mais

## GÉR.

qu'ar - je fait pour

GÉR.

mé - ri - ter cet - te souf - fran - - -

GÉR.

- ce ? Suis - je mau - dit ?

GÉR.

Et pour - quoi donc vou - loir \_\_\_\_\_

*cresc.*

GÉR.

Que vo - tre fils \_\_\_\_\_

*f* *dim.*

G. H.

meu - re de dé - ses - poir? (à part)

AMAURY

Puis -

*pp*

AM.

- je et dois - je, — ô mon Dieu! cé -

BERTHE

Soy - ez - nous —

AM.

- der à tant d'ins - tan - - ce?

*p*

BER.

pa - ter - nel! Soy - ez - en

BER.

moins hu - main! Dans la main

*poco cresc.*

BER.

de Gé - rald met - tez en -

*p*

BER.

- fin GÉRALD ma main! Crai - guez que,

*pp*  
*mf*

GÉR.

mi - sé - ra - ble et ré - vol - té peut -

*p*

GER.

- è - tre. le mau - disse à ja - mais

GÉR.

le jour qui m'a vu naî - - -

BERTHE

GER. Ay - - - ez pi - - - tié de nous! —

- tre! Ay - - - ez pi - - - tié de nous! —

BER.

GER. Un mot de vous, un pas, —

Un mot de vous, un pas, —



BER.  
Et c'est no - - - tre bon - heur, —

GÉR.  
Et c'est no - - - tre bon - heur, —

*dim.*

BER.  
et vous ne voulez pas!

GÉR.  
et vous ne voulez pas!

*mf* *dim.*

Même mou! (chaque mesure vaut deux mesures du Mou! précédent)

AMAURY

Mon fils!.. eh bien... va, pars sans écouter ma

Même mou! (chaque mesure vaut deux mesures du Mou! précédent)

*pp* *espress. tranquillo*

AM.  
plain - te; Et dans ton bonheur qui com -

AM.

men - ce de ce jour. Par - donne à l'ex - cès de ma crainte.

*espress.* *p*

GERALD

Oh! — mer -

AM.

Qui n'é - tait qu'un ex - cès d'a - mour.

*p*

BERTHE

GER. Mer - ci! Com - - te! Je fais ce que je

- ci! pé - re!

*p* *espress.*

BER.

dois, — Dieu — nous en tien - ne com - - te!

*espress.*

BER.

Et vous, Gé - rald, sou - vez en tous

*dim.*

BER.

lieux, en tout temps, A ce que j'ai pro -

*pp*

BER.

- mis GÉRALD comme à ce que j'ai - tends !

Oui,

*p*

Ped.

GER.

Ber - - - the ! Je le ju - - - re !

*pp*

GÉR.

A cette il - los - - tre tà - - - che Je dé - vouerai mes

*pp*

GÉR.

jours sans re - tard, sans re - là - - che! Je par - ti - rai ce

*espress.*

*p*

GÉR.

soir, et — lors - que je se - rai Di - - gne de vo - tre

*esusc.*

GÉR.

(Le Duc Nayme parait au fond, avec les hommes de son escorte)

pè - - re, a - - lors je — re - vien -

*dim.*



Même mouvt

-drai. LE DUC NAYME

Même mouvt

Ma - da - - me, l'heure a - van - - ce,

BERTHE

NAY. Je vous suis, Duc,  
et voi-ci votre es - cor - - te.

BÈ: (Elle s'arrête au moment de quitter Gérard)

Hé - las!

BER.

Je me croyais plus for - - te! Gé -



B.E.R.

*rald,* au re - voir! au re -

B.E.R.

voir! de n'ai plus main.te.

B.E.R.

nant, Com - te, qu'à re - ce - voir l'homma - ge du sei -

B.E.H.

gneur et le baiser du pé - re.

AMAURY

Ma -

BER.

Di - tes - moi : Ma fil - - le ! Car, j'espè - re.

AM.

- da - me ! ...

BER.

Ce nom se - ra le - mien bientôt.

AMAURY (à part\_ après l'avoir embrassée au front en tremblant)

Et peut - é - - tre Ro - land nous re -

Al.

- gar - - de là - haut!

*p* *poco* *a* *poco* *cresc.*

*m.g.* *mf* *cresc.*

*f* *m.g.* *cresc.*

**RIDEAU**

*JJ* *JJJ*

## ACTE III

Grande salle dans le palais d'Aix-la-Chapelle. — Au fond, un escalier montant vers l'extérieur et la cour verte. — A droite, une large fenêtre à baies, par laquelle on aperçoit le donjon et le champs-clos. — Au second plan, à droite, le profil de la cathédrale. — A gauche, le trône de Charlemagne.

*RIDEAU.*

**All.<sup>o</sup> molto moderato e maestoso** (♩ = 69)

**PIANO**

### SCÈNE I

HARDRÉ, GEOFFROY, PAGFS écoutant la lecture d'Hardré

**HARDRÉ**

**Même mouvement**

É\_cou - tez, jeunes gens,

**Même mouvement**

**HAR.**

et mé-di-tez un peu. Cet-te lec-tu-re qui ras, sé-rène et con-

(\*) Mélodie du IX<sup>e</sup> Siècle

HAR.

*so - le. C'est "La ci-té de Dieu." Le*

SOPR. *p*

PAGES *Li - sez, mai - tre.*

CONT. *Li,sez!*

*m.g.*

HAR.

*grand Al - cui - — l'ex- plique aux e - leres de son é - co - le.*

GEOFFROY

*Pardonnez-moi, Maître, mais à tant de sa voir je suis re -*

HAR. *(à Geoffroy qui se lève vivement)*

*Eh bien, page!*

*f* *suivez* *p*



GEOE.

bel le, Dans le palais d'Aix-la-Cha pel le, Je rêvais plus... et

*p*

GEOE.

mieux! Je vois Des clercs ins truits de calcul et d'his toi re,

*pp*  
*mf* la basse en dehors

GEOE.

Et pas un cheva lier prêt à quelque victoi re!

GEOE. Un peu plus animé

Ja dis, a près quelques bants faits nou veaux, Lorsqu'un

Un peu plus animé

*p*

(Il désigne la cloche d'argent,  
invisible pour les spectateurs)

GEOF.

Preux réclamait le prix de ses tra - vaux, Il son - nait cet - te clo - che

*p* *poco cresc.* *mf*

GEOF.

et se fai - sait con - nai - tre. N'est - il pas dou - lou -

*p* *p* *p*

GEOF.

- reux, n'est - il pas ou - tra - geant — Quel - le n'ait plus son -

GEOF.

Lent

- né, cet - te clo - che d'ar - gent?

UN GARDE. (paraissant au fond)

L'Empereur!

*pp* *pp* *ppp*

**HARDRE** (Tous sortent)

Venez tous; l'Empereur va pa - raî - tre!

Ped. *ppp*

**SCÈNE II - CHARLEMAGNE. BERTHE**

Charlemagne descend par l'escalier du fond, appuyé sur

**Molto adagio**

*pp*

le bras de Berthe.

*poco cresc.*

**BERTHE**

Cher Si - re, cospectacle est tropier.

*sempre cresc.* *f* *dim.*

BER.

- rible à voir! Renoncez aujourd'hui...

CHARLEMAGNE

Non! non! c'est monde -

CHAR.

- voir! — Voici l'heure où, suivi d'une nombreuse es.

CHAR.

- cor-te. Le Sarrazin paraît à cet te - por-te, Et depuis trois jours

*cresc.*

CHAR.

nous jet - te son défi: "J'ai le fer de Roland et veux bien vous le

*pp*

CHAR.

ren - dre. Mais je rends Du ran - dal à qui pourra la pren - dre!"

CHAR.

Trente barons sont morts, où Roland eût suf - fi! Et — chaque

**Un peu moins lent**

*pp*

*p espress.*

CHAR.

jour que Dieu fit naî - tre. Im - mo - bi - le. à cet - te fe -

CHAR.

- nè - tre, Tris - te d'a - van - ce et ré - si - gné, Je

*pp*

*cresc. poco a poco*

*en dehors*



CHAR.

vois, en un tournoi su - prè - - - me, Suc - com - ber un de

CHAR.

ceux que j'ai - - - me, Mar - tyr par la mort dé - si -

CHAR. 1<sup>o</sup> Tempo

- gné! 1<sup>o</sup> Tempo Le champ clos n'est plus qu'un - ne

CHAR.

tom - be! Je béanis le héros qui

CHAR.

tom - be, Et prêt au couple plus fa - tal, J'attends le jour où l'in-fi -

*p* *cresc.* *f* *mf*

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'tom' followed by eighth notes 'be, Et prêt au couple plus fa - tal, J'attends le jour où l'in-fi -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include piano (p), crescendo (cresc.), forte (f), and mezzo-forte (mf).

CHAR.

dè - le, Quittant trop tôt Aix-la-Cha - pel - le, Vous - dra remporter Duran -

*dim.*

The second system continues the vocal line with 'dè - le, Quittant trop tôt Aix-la-Cha - pel - le, Vous - dra remporter Duran -'. The piano accompaniment maintains the rhythmic texture. A decrescendo (dim.) dynamic is indicated in the piano part.

CHAR.

- dal! Durandal! Ô Roland! quelle honte est la

*expres.* *p*

The third system features the vocal line with 'dal! Durandal! Ô Roland! quelle honte est la'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the vocal line. Dynamics include 'expres.' (expressive) and piano (p).

CHAR.

mien - ne, De savoir ton é - pée en cet le main païen - - - -

*pp*

The fourth system concludes the vocal line with 'mien - ne, De savoir ton é - pée en cet le main païen - - - -'. The piano accompaniment features a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand. The dynamic is pianissimo (pp).

## BERTHE

Si - re, espérons en - cor!

CHAR.  
- ne Hélas! Pas un, il faut le recon-

*p dolce*

*p*

## BER.

Peut - être!

CHAR.  
- naî - tre, Ne vaincra ce pa - tien! Lequel?

*pp*

*pp*

*ppp*

## BER.

Gérald!

CHAR.  
Gé - rald! Tu ne sais même pas, Ma

*mf*

*mf*

BER.

Je sais qu'il va re-ve-

CHAR.

l' fille, en quel pays il a por-té ses pas!

BER.

nir, Si-re! U-ne voix, qui jamais ne ment, Me le dit!

CHAR.

Un espoir!

BER.

Mieux: un pres-sen-timent!

CHAR.

Je le croyais!



CHAR.

On croit aux choses qu'on dési - re! - Et long temps, chaque

CHAR.

jour, il me semblait soudain Que la clo - ches on - nait aux mains d'un Pa - la - din!

BERTHE

El - le sonnera, je vous ju - - re, La clo - - che muet - telongtemps!

BER.

Oui, Gérard vengera l'inju - - re, Je le sais, Sire, et je l'attends. Qu'im -



BER.

por - te l'éloignement mè - me, Et l'appa - ren - ce de l'oubli ?

*dolce* *ppp*

BER.

Puis - je douter que Gérald m'ai - me, Quand d'un si grand a -

*cresc.* *10*

BER.

- mour tout mon cœur est em - pli ? Une voix me disait

*dim.* *10* *6* *6* *p* *pp*

BER.

— qu'il vien - dra tout à l'heu - re; La même voix lui dit,

*p* *12* *6* *m.f.*

BRII.

dans les mêmes instants, Que son Empereur souf - fre

*poco a poco cresc. m.g. mf*

BER.

et que sa Ber - the pleu - re, Il le sait. Si - re, et - je l'ai -

*cresc.*

BER.

- tends!  
 CHARLEMAGNE

Ô - Ro - land! quelle est bien ta fil - le!

*f m.d.*

CHAR.

Dans son regard c'est ton re - gard qui bril - le! Sois

CHAR.

donc béni - - e, en - fant à qui je dois Lé - vi - vant sou - ve - nir des  
*mf*  
*p*

CHAR.

gloi - - res d'autrefois; Sois béni - - e, à travers mon  
*dolce*  
*p dolce*

CHAR.

deuil — et mes a - lar - - mes, Toi, le seul front sûr qui  
*espress*  
*pp*

CHAR.

puis, sent tomber mes lar - - mes, Toi qui me ché - ris  
*sempre più p*

## BERTHE

Cher Si - re!

CHAR.  
mieux en t'envoyant souf - frir! Oh! que Gérard revien - ne!

*dim. sempre*

CHAR.  
Dans sa main je mettrai la tien - - ne, Et cal - - me, je pourrai mou -

**Molto tranquillo**

## BERTHE

Mourir!...

CHAR.  
- rir. Oui, je le sens, bien - tôt, loin de la ter - - re,

**Molto tranquillo**

*pp* *m.g.* *m.g.*

*ppp*



CHAR.

Dans le li\_vre du Temps a mes regards ou\_vert, Voy\_ant l'a\_venir sans mys.

pp  $\Delta$

CHAR.

- té - re, Ô Fran\_ - ce! je li\_rai ta gloire ou tes re -

sempre PPP

CHAR.

- vers! Ta

*p* molto *cresc.* *f* *f*

*p* *cresc.* *f*

CHAR.

gloi - re!.. oh! - puisse-t-el - le, aux é - po - ques pro -

*p*



CHAR.

chai - nes, Crois - sant com - me crois - sent les

CHAR.

chè - nes, Aux au - tres peu - ples qui naî -

CHAR.

- tront Of - frir, par le glaive et le

*poco a poco cresc.*

CHAR.

ver - be, De ses ra - meaux l'a -

CHAR.

\_ bri su - per - - be Et l'om - bre dou - - -

CHAR.

- - - ce de son front!

*f* *dim.*

## BERTHE

Ecoutez!

CHAR.

(Trompette derrière la scène) Le païen! Le défi!

*dim.* *mf* *ppp*

CHAR.

Ladéfai - te! Finir ain - si! Moi! Charlema - gne! Moi! Ô

*f*

CHAR.

Roi vaincu, courbe la tête! Car Dieu s'est retiré de

suivez

CHAR. **a Tempo** (Charlemagne va lentement se placer sur le trône)

toi!

**a Tempo**

*mf* *cresc.*

## SCÈNE III

LES MÊMES, LE DUC NAIMI, SEIGNEURS PAGES, NOËTHOLD et sa suite

**Même mouvement**

*f* *sempre cresc.*

*f*

## CHŒUR — SEIGNEURS PAGES

SOPR. *mf* Le païen! *p* Noéthold!

CONT. *mf* Le païen! *p* Noéthold!

TENORS *mf* Le païen! *p* Noéthold!

BASSES *mf* Le païen! *p* Noéthold!

*pp* O lugu\_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

*pp* O lugu\_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

*pp* O lugu\_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

*pp* O lugu\_bresi - len - ce! De honte et de douleur Char - le -

*pp* *espress.*



\_magne est tremblant!  
 \_magne est tremblant!  
 \_magne est tremblant!  
 \_magne est tremblant!

Noéthold! prince de Va.  
 Noéthold! prince de Va.

*cresc.*

*cresc.*  
 Oh! qui donc vain\_era ce more insolent?  
 Oh! qui donc vain\_era ce more insolent?  
 \_len\_ ce!  
 \_len\_ ce!

*cresc.*  
*f*  
 Moi! Moi! Moi!  
 Moi! Moi!

*sempre cresc.*



Non! lutter en cor serait fo - lie! TROP de sang a coulé dé -

*pp subito*

CHAR. - ja, barons chrétiens! Toi, mécréant, tu peux retourner chez les tiens!

*sempre pp*

CHŒUR  
CONT

*pp* Quoi! faut - il à ce point que Dieu nous hu - mi -

BASSES

*pp* Quoi! faut - il à ce point que Dieu nous hu - mi -

- lie? Faut - il que le Croissant tri -

- lie? Faut - il que le Croissant tri -

om - phe de la Croix? Si - re! toute es - pé -

om - phe de la Croix? Si - re! toute es - pé -

*pp sempre*

rance est - el - le donc trom - pée?

rance est - el - le donc trom - pée?

SOPR. Et de Roland la noble é -

CONT. Et de Roland la noble é -

TÉNORS Et de Roland la noble é - pé - - - e,

BASSES Et de Roland la noble é - pé - - - e,

*cresc.* *poco* *a* *poco*

- pé - e, La faut - il regarder pour la derniè - re

- pé - e, La faut - il regarder pour la derniè - re

La faut - il regarder pour la derniè - re fois ?

La faut - il regarder pour la derniè - re fois ?

(Voëtold a remis Durandal a son côté, et toujours silencieux, le regard braqué il s'appête à se retirer)

fois ? Viens !

fois ? Viens ! rends-nous Duran-

Viens ! rends-nous Durandal !

Viens ! rends-nous Durandal !

rends-nous Durandal! Viens!

\_ dal! Viens! rends-nous Duran.

Viens! rends-nous Durandal!

Viens! rends-nous Durandal! \_\_\_\_\_

6 5

rends-nous Durandal! Viens au combat! Viens!

\_ dal! Viens au combat! Viens au com.

Viens au combat! Viens au combat!

Viens au combat! Viens au combat!

*ampr cresc.*



## CHARLEMAGNE

Ar -

Viens! ————— Viens!

bat! ————— Viens! ————— Viens!

1<sup>er</sup> TÉNORS ————— Viens! ————— Viens!

2<sup>e</sup> TÉNORS ————— Durandal! ————— Durandal!

Viens! ————— Viens! —————

CHAR.

rè - te! Trop de sang a cou - lé. t'avais-je

*mf*

*fp*

*p subito*

CHAR.

dit, pa - ren! Mais pour a - chever ta cou -



CHAR.

qu' - - - te, No-é-tyhold, il te

CHAR.

reste à ré-pan - dre le mien! C'est

BERTHE

Mon pé - re!

CHAR.

moi qui com-bat - trai con - tre toi...

SOPR.

Dieu!

CONT.

Dieu!

CHŒUR

TENDRS *mf*

Dieu! Dieu!

BASSES

Dieu! Dieu!

*mf*

rest - peu - a - peu

BER.

C'est chercher le tré-pas!

CHAR.

Non! mes en-fants, j'es-

C'est chercher le tré-pas!

C'est chercher le tré-pas!

C'est chercher le tré-pas!

C'est chercher le tré-pas!

CHAR. *b*

-pè - - - re!

CONT.

C'est je-ter sur nous tous un é-ter-nel re-

C'est je-ter sur nous tous un é-ter-nel re-

C'est je-ter sur nous tous un é-ter-nel re-

SOPR.

Si - re!

\_ mord! C'est courir à la

\_ mord! Si - re! C'est courir à la

\_ mord! Si - re! C'est courir à la

Si - re! C'est courir à la

mort! C'est courir à la

mort! Si - re! C'est courir à la

mort! Si - re!

*sempre* *cresc.*

mort! —————

mort! —————

mort! Au champ clos laissez-

Au champ clos laissez-moi des - cen - dre!

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets and sextuplets. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

laissez-moi lut - ter et re -

Au champ clos laissez-moi lut - ter et re -

- moi des - cen - dre! Laissez-moi lut -

Laissez-moi lut - ter!

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets and sextuplets, supporting the vocal lines.

- pren - dre Le gla - ve sa - cre de Ro - land !  
 - pren - dre Le gla - ve wa - cre de Ro - land !  
 - ter, Si - re ! Laissez - moi ! laissez - moi !

*cresc.*

Moi ! Si - re ! Moi !  
 Pas un che - va - lier n'a - ban - don - ne Le com - bat !  
 Moi ! Si - re ! Moi ! Si - re !

Moi ! Si - re ! Moi ! Si - re !



Moi! Si - re! Moi!

Lais - sez - nous frap - per ce mé - cré - ant!

Moi! Si - re! Moi!

*sempre cresc.*

**All<sup>o</sup> molto animato**  $\text{♩} = 160$

La clo - che d'argent! — La

La clo - che d'argent! — La

La clo - che d'argent! —

La clo - che d'ar -

**All<sup>o</sup> molto animato**

*f* *p*

CLOCHE (descende la scene)

BERTHE

CHARLEMAGNE

*f*  
C'est lui!

Gé -

clo - che ré - son - ne!

*f*  
La clo - che d'ar -

clo - che ré - son - ne!

*f*  
La clo - che d'ar -

- gent!

*f*  
La clo - che d'ar -

CLOCHE:

BLR.

CHAR.

Oui! Si - re! Ah! je le

- rald!

- gent!

La clo - che! La clo -

- gent!

La clo - che! La clo -

- gent!

La clo - che! La clo -

- gent!

La clo - che! La clo -

CLOCHE:

BER.

savais bien! C'est lui!

\_che!

\_che!

\_che!

\_che!

The vocal part consists of five staves. The first staff has the lyrics 'savais bien! C'est lui!'. The following four staves each have the syllable '\_che!' written below them. The music is in a 2/4 time signature with a key signature of one flat.

*cresc.*

The piano accompaniment is shown in grand staff notation. It features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the right hand. The music is in a 2/4 time signature with a key signature of one flat.

## SCÈNE IV

LES MÊMES, GÉRALD

Même mouvement

*f*

The piano accompaniment for Scene IV is in grand staff notation. It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand has a steady rhythmic accompaniment. The music is in a 2/4 time signature with a key signature of one flat.

GÉRALD

*f*

The musical score for GÉRALD is in grand staff notation. It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with several triplets and a final flourish marked 'F'. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. The music is in a 2/4 time signature with a key signature of one flat.

GÉR.

- sai tou - cher à la clo - che mu - et - - te,

*p*

GÉR.

Si - - re, et se - lon le droit an - cien,

GÉR.

Je de - man - - de, seul prix — que ma va - leur sou -

GÉR.

- hai - - te, De - com - battre an - jour - d'hui

GER  
le che - va - lier pa - tien

1<sup>r</sup> TENORS*p*

Son regard

2<sup>d</sup> TENORS*p*  
Son regard*cresc.**ff mf molto marcato*

CHARLEMAGNE

*f*  
Ap - proche donc, Gérald!*p**cresc.*

Son regard mâ - - - le, et

*p**cresc.*

Son regard mâle et dans les combats a-guerri

*cresc.*

mâ - - le, et dans les combats a-guerri — Son regard

*cresc.*

mâ - - - le, et dans les com - bats a-guerri,

*cresc.**p*  
Son regard mâle et dans les com - bats — a - guer -



1<sup>er</sup> CONT. dans les combats a - guer - ri De sa vaillance est

2<sup>e</sup> CONT. son re - - - gard son regard mâ - - le De

1<sup>er</sup> TÉN. son re - - - gard dans les combats a - guerri De

2<sup>e</sup> TÉN. mâ - le De sa vail - lan - ce est le présa - ge

De sa vail - lance est le pré - sa - ge.

- ri son regard mâ - - le De sa vail -

*cresc.*

*dim.*

le pré - sa - - ge!

*dim.* sa vail - lance est le pré - sa - - ge!

*dim.* sa vail - lance est le pré - sa - - ge!

*dim.* son regard mâ - le de sa vaillance est le pré - sa - ge!

*dim.* De sa vail - lance est le pré - sa - ge!

*dim.* - lan - ce, De sa vail - lance est le pré - sa - ge!

*dim.*

## CHARLEMAGNE

J'ai - - me ce fier vi - sa - -

CHAR.

- ge! LE DUC NAYME Gé -  
C'est le fils du Comte Ama - ry.

CHAR.

- rald! je - con - nais ton cou -

CHAR.

- ra - - - ge: Ma ni - ce doit la

CHAR.

vie à ta jeu - ne va - leur.

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

CHAR.

Mais nous som - mes, hé - las! en des

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. There are dynamic markings 'p' and 'p' in the piano part.

CHAR.

jours de mal - heur! Et ce - lui

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. There are dynamic markings 'poco a poco' in the piano part.

CHAR.

que tu veux provo - quer est de taille A te

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a long note at the end. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. There are dynamic markings 'cresc.' in the piano part.

CHAR.

vain - - cre en la jou - - - te où nul

*dim.*

GÉRALD

CHAR.

Bien -

n'a sur - - vé - - cu!

*molto marcato*  
*p*

GÉR.

- tôt, Sire, il se - ra vain - cu!

GÉR.

A - vec es - poir jaf - fron - - te la ba -

*cresc.*



GÉR.

tail - - - - - le!

SCPR. *mf* Que Dieu se -

CONT. Que

TÉNORS Que Dieu se - con - - - de cet es -

BASSES Que

Que

*mf*

- con - - - de cet - - - es - - - poir!

Dieu se-con - - de cet es - - - poir! - - - Que

- poir! Que Dieu se-con - -

Dieu se-con - - de cet es - - - poir! Que

*mf*



Que  
 Dieu se con - - de cet es - poir! Et  
 de cet es - poir! Et  
 Dieu se con - - de cet es - poir! Et

*cresc.*

Dieu se con - - de cet es -  
*cresc.*  
 don - - ne la vic - toire à qui fait son de  
*cresc.*  
 don - - ne la vic - toi - - -  
*cresc.*  
 don - - ne la vic - toire à qui

*poco a poco cresc.*

-poir! Et don - ne la vic toire  
 -voir! Et don - - - ne la vic -  
 -re à qui fait  
 fait son de - voir à qui

This system contains the first two systems of music. The top system has three vocal staves and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and triplets. The lyrics are: "-poir! Et don - ne la vic toire", "-voir! Et don - - - ne la vic -", and "-re à qui fait". The second system continues with the lyrics "fait son de - voir à qui".

à qui fait son de - voir! Va! Gé -  
 -toire à qui fait son de - voir! Va! Gé -  
 son de - voir! Va! Gé -  
 fait son de - voir! Va! Gé -

This system contains the third and fourth systems of music. The top system has three vocal staves and a piano accompaniment. The piano part continues with rhythmic patterns and includes dynamic markings like *f* and *ff*. The lyrics are: "à qui fait son de - voir! Va! Gé -", "-toire à qui fait son de - voir! Va! Gé -", "son de - voir! Va! Gé -", and "fait son de - voir! Va! Gé -".

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are: *\_ rald!* | *Val* \_\_\_\_\_ | *Du pa -*

Piano accompaniment for the first system, showing chords and melodic lines in both hands.

Four vocal staves in G major. The lyrics are: *\_ ien* | *cer - taine* | *est la dé - fai - - tel*

Piano accompaniment for the second system, including a *dim.* (diminuendo) marking in the right hand.

## CHARLEMAGNE

Ar\_rête en \_ cor! mon fils! ar -

CHAR.  
\_ rê - \_ tel. Car de - puis trop long -

CHAR.  
\_ temps mon as - tre se - vi - ra!

CHAR.  
Sais - tu lancer la flê - che et

CHAR.

ten - dre l'er - ba - lè - te? Ces ar - mes sont les

*m.d.*

*poco*

GÉRALD

Si - re, ces ar - mes - là,

CHAR.

leurs.

*poco a poco cresc.*

GÉR.

Les lais - sant aux vas - saux, aux ri -

*dim.*

GÉR.

- bards, aux es - gla - ves Je m'entens a l'é -

*molto marcato*

*p*





## GÉRALD

Mau - dit soit le premier ar - cher! — C'était un

## GÉR.

là - - - che! Il n'o - sait ap - pro -

## GER.

- cher!

SOPR. Bien dit, Gé -

CONT. Bien dit, Gé -

TÉNORS Bien dit, Gé -

BASSES Bien dit, Gé - rald!

Bien dit, Gé - rald! — Ro -

-rald!  
 Ro - land eût par - lé de la sor - te!  
 Ro - land eût parlé de la sor - - - te!  
 Ro - land eût par - lé de la sor - - - te!  
 -land eût parlé de la sor - - - te!

Mé - - me bra - vou - - - re et  
 Mé - - me bra - vou - - - re et  
 Mé - - me bra - vou - - - re et  
 Mé - - me bra - vou - - - re et

mème or - gueil! Mè - - me bra -  
 mème or - gueil! Mè - - me bra -  
 mème or - gueil! Mè - - me bra -  
 mème or - gueil! Mè - - me bra -

-vou - re et mème or - gueil!  
 -vou - re et mème or - gueil!  
 -vou - re et mème or - gueil!  
 -vou - re et mème or - gueil!

CHAR.

Eh bien, va! va ven - ger le

CHAR.

deuil Qu'a - vec son roi la Fran - ce

CHAR.

por - - - te! Re - lè - - ve le dé -

CHAR.

- fi du pa - - ien in - so - - lent!



CHAR.

Et si ma foi n'est pas trom - pé - - e.

CHAR.

Tu me rap - por - te - ras le glai - - ve de Ro -

CHAR.

- land.

Mais

CHAR.

pour com - bat - tre prends Joyeu - - se, mon é - pé - e!

CHAR.

Elle é - tait in - vin - ci - ble, elle est di - gne de toi!

SOPR. *p* C'est

CONTR. *p* C'est

TÉNDS *p* C'est

BASSES *p* C'est

*p marcato*

*poco a poco cresc.*

l'à - me de Ro - land qui re - vit en son

*poco a poco cresc.*

l'à - me de Ro - land qui re - vit en son

*poco a poco cresc.*

l'à - me de Ro - land qui re - vit en son

*poco a poco cresc.*

l'à - me de Ro - land qui re - vit en son

## GÉRALD

Je la prends, Sire, et ne la ren-  
à - - - me! Re - viens vain - queur. Gé -

à - - - me! Re - viens vain - queur, Gé -

à - - - me! Re - viens vain - queur, Gé -

à - - - me! Re - viens vain - queur. Gé -

## GÉR.

-drai qu'à mon roi.  
- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

- rald! Gé - rald! Re - viens vain -

*cresc.*

- queur! \_\_\_\_\_

- queur! \_\_\_\_\_

- queur! \_\_\_\_\_

- queur! \_\_\_\_\_

Ped

GERALD

Oui! Je le sens aux fiers battements de mon

p

GER.

\_\_\_\_\_ Mais, vous tous,

dim. p

Ped

GER.

qu'une foi sem - bla - - - ble vous en - flam - - -

GER.

- me! Et, si je meurs, que

*sempre f*  
*marc.*

GER.

l'un de vous soit mon ven - geur!

*m.g.*



GÉR.

Haut les cours! che - va - liers de Fran - ce!

GÉR.

Faites a - vec moi le ser - ment, Sur ce sol qui frémit sous un

CONTR.

Haut les cours! che - va - liers de

GÉR.

joug in - fa - mant, De lut - ter pour sa de - li - vran -

SOPR. (BERTHE avec les Soprani)

Haut les cours!

Fran - ce! Faites a - vec moi le ser - ment, Sur ce

GÉR.

- ce! Che - va - liers de Fran - - - ce!  
 che - va - liers de Fran - - - ce! Fai - tes a - vec moi le ser -  
 sol qui frémit sous un joug in - fâ - mant, De - lut - ter

The piano accompaniment consists of a right-hand part with intricate sixteenth-note patterns and a left-hand part with a steady bass line. Fingering numbers (1-5) are indicated for the right hand.

GÉR.

- ce!  
 - ment, Sur ce sol qui frémit sous un joug in - fâ - mant,  
 pour sa - de - li - vran - - ce! Pour ce - lanous mourrons! Che - va -  
 Haut les cœurs! che - va - liers de Fran - - - ce!

The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns. The bass line is labeled "BASSES (LE DUC NAYME avec les BASSES)". Fingering numbers are present throughout the piano parts.

De - lut - ter pour sa dé - li - vran - ce!

- liers de Fran -

**TENORS (GÉRALD avec les Tenors)**

Haut les cœurs! che - va - liers de

Fai - tes a - vec moi le ser - ment. Sur ce sol qui fré -

Che - va - liers, pa - ges et ba - rons! Oui!

- ce! che - va - liers de Fran - ce! Haut les cœurs!

Fran - ce! Haut les cœurs! che - va - liers de Fran - ce! Haut les

- mit sous un joug in - fâ - mant, De - lut -

The musical score is written in G major and 2/4 time. It features a vocal line for Tenors (Gerald with the Tenors) and a piano accompaniment. The piano part includes intricate rhythmic patterns, such as sixteenth-note runs and triplet figures. The lyrics are in French and describe a scene of knights and a solemn oath-taking.

lut - tez pour sa dé - li - ran - ce!

Che - va - liers de Fran - ce! Oui! che - va - liers de

cœurs! che - va - liers de Fran - ce!

- ter pour sa dé - li - ran - ce! Che - va - liers de

Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

France! Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

France! Haut les cœurs! che - va - liers! Nous vi - vrons

— pour ce - la! Pour ce - -

— pour ce - la! Pour ce - -

— pour ce - la! Pour ce - -

— pour ce - la! Pour ce - -

The piano accompaniment consists of a right-hand melody with grace notes and a left-hand bass line with rhythmic patterns. The key signature has two sharps (F# and C#).

- la nous - - - - - mour - - - - - rous! - - - - -

- la nous - - - - - mour - - - - - rous! - - - - -

- la nous - - - - - mour - - - - - rous! - - - - -

- la nous - - - - - mour - - - - - rous! - - - - -

The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line. The right hand includes some complex rhythmic figures and grace notes. The key signature remains two sharps.



The image displays a musical score for piano, organized into four systems of staves. The top system consists of four vocal staves, each containing a whole rest, indicating that the vocalists are silent during this section. The second system is the first system of piano accompaniment, featuring a complex, arpeggiated figure in the right hand and a steady bass line in the left hand. The third system continues the piano accompaniment with similar textures. The fourth system shows the piano accompaniment concluding with a final cadence.

## SCÈNE V

CHARLEMAGNE, BERTHE

Même mouv!  
CHARLEMAGNE

Même mouv!

Peut-ê - tre

*dim.* *p*

CHAR.

cet te fois Dieu se - ra-t-il pour nous! Pri - ons -

CHAR.

- le, ma fille, à ge - noux! J'ai vu sou -

CHAR.

- vent, en ma ru - de car - riè - re, Que l'ar - - - me la meil -

## BERTHE

*pp*

CHAC.

Dieu tout puissant, " qui  
 -leure est la pri - è - - re!

## BER.

règnes dans les cieux. Ô Dieu fort et mi - sé - ri - cordi - eux!

## BER.

Do - vant qui le mé - chant trem - ble comme un brin d'her - be, En

## BER.

qui toute jus - ti - ce vit, Li - - vre, com -

BER.

me tu fis du Philis\_tin su - per - - - be, Cet au\_tre Go\_li\_ath

BER.

Ils se placent ensemble à

à cet au - tre Da - vid!

CHARLEMAGNE

Le si - gnal!

Trompettes derrière la scène

*mf*  
*m.g.*  
*pp*

la fenêtre.

*m.g.*

## CHARLEMAGNE

Ils sont face à face Dans l'a - ri - ne!

Musical score for Charlemagne, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *ppp* dynamic marking.

## BERTHE

Oh! j'ai peur à pré - sent! Oh! Dieu

Musical score for Berthe, featuring a vocal line and piano accompaniment.

## BER.

fas - se Que Gé - rald soit vain - queur!

Musical score for Berthe, featuring a vocal line and piano accompaniment.

## CHARLEMAGNE

Le fer heur - te le

Musical score for Charlemagne, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *ppp* dynamic marking.



CHAR.

fer. Joyeuse et

CHAR. *pp*

Du-randal jet - - - tent un double éclair!

*cresc. poco a poco*

HERTHE

L'in-fi - dè - le sé-lan - ce!

*sempre cresc.*

## CHARLEMAGNE

*f*

Il re - cu - le!.. Mont - joie!

*pp subito*

## BERTHE

Non, il re - vient, le - vant Du - ran - dal qui tour -

*cresc. poco a poco*

## BER.

- noie! — Il at - taque Gé - rald!

*sempre cresc.*

BER.

Ah! Ah!

CHARLEMAGNE

*cresc.* Gé -

CHAR.

rald, Joyeuse au poing, Pare le coup et ne rompt

CHAR.

point!

*dim.* *p*

BERTHE

Durandal de nouveau sur sa tête se

BER.

dres - se!  
 CHARLEMAGNE

Cette fois il l'é - vi - te! Il bondit!

CHAR.

Il se bais - se! Pas - se sous Duran -

*sempre p (sans nuance)*

CHAR.

- dal, se re - lè - ve. C'est

*f (presque parlé)*

CHAR.

bien! Au dé - faut du hau - bert il frappe le pa -

BERTHE

Le Sarra - zin se re - jette en ar - riè - re! Ah!

CHAR.

- tien! Son corps rou - le

Gé - rald

CHAR.

dans la pous - siè - re!

CHŒUR DERRIÈRE LA SCÈNE

SCPR. Vie -

CONT. Vie -

TENORS Vie -

BASSES Vie -



B.H.

est vain - - - queur!

- toi - - - re!

- toi - - - re!

- toi - - - re!

- toi - - - re!

- toi - - - re!

CHARLEMAGNE

*ff* *2.*

Gloire au Christ triom - phant!

Vic - toi - - - re!

Vic - toi - - - re!

Vic - toi - - - re!

Vic - toi - - - re!

Vic - toi - - - re!

CHAR.

Gloire aux ba - rons fran - çais!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Vic - toi - - - - re!

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It consists of five staves. The top staff is a bass clef line with the lyrics 'Gloire aux barons français!'. Below it are four treble clef staves, each with the lyrics 'Vic - toi - - - - re!'. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, with a bass clef line and a treble clef line. The music is in a 4/4 time signature.

Vic - toi - - - - re!

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves: a treble clef line and a bass clef line. The music features a rising melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. There are dynamic markings of *mf* and *p*. The system ends with a fermata over a whole note chord.

CHAR.

Son - nez de Fo - li -

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It consists of five staves. The top staff is a bass clef line with the lyrics 'Son - nez de Fo - li -'. Below it are four treble clef staves. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, with a bass clef line and a treble clef line. The music is in a 4/4 time signature.

CHAR.

- fant!

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a treble clef line and a bass clef line. The music features a rising melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. There are dynamic markings of *p*. The system ends with a fermata over a whole note chord.

Très large (quasi Adagio,

CHAR.

ad lib.

Ô Fran - ce! Ô douce Fran - ce! Ô ma Fran - ce bé -

Très large (quasi Adagio)

*suivez le chant*  
p *cresc.* *mf* *f* *dim.*

CHAR.

- ni - e! Rien n'épuise-ra donc ta force — et ton gé -

*mf*

CHAR.

nie! Ter - re du dévou - ment, — de l'honneur, — de la

*sp* *cresc.*

CHAR.

foi, Il ne faut donc ja - mais dé - ses - pé - rer de

*f* *sempre f*

LES MÊMES, GÉRALD, LA FOLLE, AMAURY, dans la foule.

CHAR. **Même mouv!** (♩ = 65)

toi!

*f*

*la basse en dehors et très liée*

GÉRALD

Si - - - re, voi - ci Joy - eu - - - se, et voi -

*p*

GÉR.

- ci Du\_randal!

CHARLEMAGNE

Viens dans mes

CHAR.

bras, mon fils, preux fi - dèle et loy -

CHAR.

- al!

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word "al!". The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

CHAR.

Il prend l'épée.

Mais toi, te voi - là dé - li -

*P*

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Mais toi, te voi - là dé - li -" and a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a dynamic marking of *P* (piano).

CHAR.

- vée. Du - ran - dal, que j'ai tant pleu -

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- vée. Du - ran - dal, que j'ai tant pleu -".

CHAR.

- ré - - - e! Dans mes mains tu re - viens en -

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- ré - - - e! Dans mes mains tu re - viens en -".



CHAR.

cor! Je re - vis les jours hé - ro -

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'CHAR.' in bass clef, 2/2 time, with lyrics 'cor! Je re - vis les jours hé - ro -'. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

CHAR.

- i - ques, Et je re - trou - ve tes re - li - ques, En -

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'CHAR.' in bass clef, 2/2 time, with lyrics '- i - ques, Et je re - trou - ve tes re - li - ques, En -'. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

CHAR.

- clo - - - ses dans ta gar - de d'or!

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'CHAR.' in bass clef, 2/2 time, with lyrics '- clo - - - ses dans ta gar - de d'or!'. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment features a more complex texture with sixteenth notes in the right hand.

CHAR.

Oh! lais - se - moi bai - ser ta

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'CHAR.' in bass clef, 2/2 time, with lyrics 'Oh! lais - se - moi bai - ser ta'. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.



CHAR.

C'est ton roi qui te

CHAR. Il place Durandal sur le trône, puis revient vers Gérald.

tient!

*p*

*f*

*allegro*

CHAR.  $\text{♩} = 72$

CHŒUR DANS LA COULISSE

SOPR. et CONT. *f* (mais lointain)

TÉNORS *f* (mais lointain)

BASSES *f* (mais lointain)

Gérald, voici le prix

Te de - um lau -

Te de - um lau -

Te de - um lau -

*pp* *legato*

*pp*

CHAR.

que ta valeur récla - - me: La fil\_ le de Ro\_ land demain se\_ ra ta

- da - - - mus, Te

- da - - - mus, Te

- da - - - mus, Te

CHAR.

fem - me. Viens\_ maintenant,

Do - mi - - num con - fi - te - - mur.

Do - mi - - num con - fi - te - - mur.

Do - mi - - num con - fi - te - - mur.

CHAR.

aupieddesautels proster - né. Viens offrir ce tri - omphe à qui nous la don.

CHAR.

Tou le monde sort, excepté Amaury, qui est reste jusque la perdu dans la foule.

- né.

Te æ - - ter - num) pa - - trem ——— om -  
 Te æ - - ter - num pa - - trem ——— om -  
 Te æ - - ter - num pa - - trem ——— om -

[Cloches]

- nis ter - - ra ve - - ne - ra - - tur.  
 - nis ter - - ra ve - - ne - ra - - tur.  
 - nis ter - - ra ve - - ne - ra - - tur.

(a) On peut passer de ce signe ♦ au signe ♦ page suivante.



Ti - bi om - nes an - ge - li ti - bi  
 Ti - bi om - nes an - ge - li ti - bi  
 Ti - bi om - nes an - ge - li ti - bi

*all*  
*mf*

ce - li et u - ni - ver - sae po - tes - ta - -  
 ce - li et u - ni - ver - sae po - tes - ta - -  
 ce - li et u - ni - ver - sae po - tes - ta - -

*all*  
*mf*

- tes.  
 - tes.  
 - tes.

*mf*  
*dim.*  
*p*

## SCÈNE VII — AMAURY, seul

AMAURY

Non! Non! je n'irai pas!

San - - - tus —

San - - - tus —

San - - - tus —

San - - - tus —

San - - - tus —

San - - - tus —

1M.

Non! je n'en suis pas digne! Et je me trahirais, rien que par mon ef -

- tus —

San - - - tus —

- tus —

San - - - tus —

- tus —

San - - - tus —

AM.

— froi! A m'ef-fa- cer je me ré- si- gne; Mon fils —

— tus Do - mi - nus De - us

— tus Do - mi - nus De - us

— tus Do - mi - nus De - us

AM.

— doit tri-ompher sans moi!

Sa - ba - oth.

Sa - ba - oth.

Sa - ba - oth.

*p*

*pp*

AM.

Pa-lais de Char-le-ma-gne, ô demeure su-bli-me. Où le grand ai-gle

*p*

Te per or - - -

*p*

Te per or - - -

*p*

Te per or - - -

*pp*

*p*

Handwritten musical notation including triplets and dynamic markings.

AM.

d'or Sem-ble sur l'u-ni-vers, superbe et magna-ni-me. Mesurer son es-

-bem ter - - - ra - - rum - - - Sane - - -

-bem ter - - - ra - - rum - - - Sane - - -

-bem ter - - - ra - - rum - - - Sane - - -

Handwritten musical notation including triplets and dynamic markings.

AM.

- sor!      Champ clos,      perron da - cior,      magni - fi - que cha -

- ta con - - fi - te - - tur ec - -

- ta con - - fi - te - - tur ec - -

- ta con - - fi - te - - tur ec - -

The first system of music features a vocal line in the bass clef with lyrics: "- sor! Champ clos, perron da - cior, magni - fi - que cha -". Below it are three staves: a vocal line in the treble clef with lyrics "- ta con - - fi - te - - tur ec - -", a piano accompaniment in the treble clef with chords, and a piano accompaniment in the bass clef with chords. At the bottom, there are three guitar chord diagrams for the bass clef part, each with a circled 'a' and a circled 'e'.

AM.

- pel - le,      Redoutable don - joni! — Tout est pleindemahon - te, et tout i -

- cle - - si - - a.

- cle - - si - - a.

- cle - - si - - a.

The second system of music features a vocal line in the bass clef with lyrics: "- pel - le, Redoutable don - joni! — Tout est pleindemahon - te, et tout i -". Below it are three staves: a vocal line in the treble clef with lyrics "- cle - - si - - a.", a piano accompaniment in the treble clef with chords, and a piano accompaniment in the bass clef with chords. At the bottom, there are three guitar chord diagrams for the bass clef part, each with a circled 'a' and a circled 'e'.



AM.

ci rappele Son crime à Gaule lon!

*pp* Tu ad dex - te - ram De -

*pp* Tu ad dex - te - ram De -

*pp* Tu ad dex - te - ram De -

*pp*

d

AM.

- i se - des in glo - ri - a pa - tris.

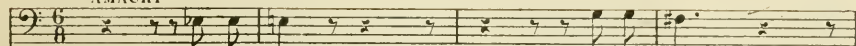
- i se - des in glo - ri - a pa - tris.

- i se - des in glo - ri - a pa - tris.

d

## Andantino tranquillo

AMAURY

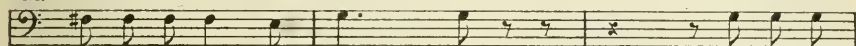


Mais pour\_ quoi?

c'en est fait,

## Andantino tranquillo

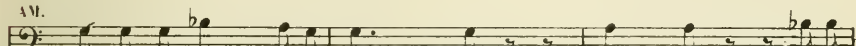
AM.



et le pas\_sé s'ef\_fa - - - ce!

Tous ces ba -

AM.



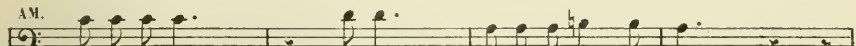
rons, qui m'ont vu

face à fa - - - ce,

Nay - me,

l'é\_cu -

AM.



\_yer de Roland, —

Pas un

n'a re\_con\_nu mes traits!

AM.

Je puis re - vi - vre Au - tre - ment, que cour - bé sous l'op -

*sempre pp*

AM.

- probe et trem - blant! Je ne crains plus

AM.

qu'au - cun d'entre eux me li - vre! Mon

*p*

AM.

fi - ls! ô mer - veille! ô bon - heur! Oui, mon

*poco cresc.*

AM.

fils de son père a re-cré-é l'hon - neur!

*dim.* *pp*

AM.

Un pas sé de dé - men - ce Pour moi va donc fi -

(1)

AM.

nir! Mon fils, c'est la clé - men - ce! Mon

*poco rit.* *a Tempo*

*poco rit.* *a Tempo*

AM.

fils, c'est l'a - ve - nir!

(1) On peut supprimer la partie de chant à la mesure qui précède le signe  $\Phi$ , et passer de ce signe au signe  $\Phi$ , page 288



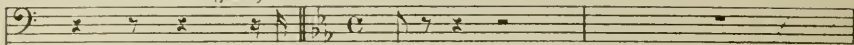
Depuis un instant Charlemagne est entre,  
et il se trouve tout à coup en face d'Amaury.

AM.

(parlé)

SCÈNE VIII - CHARLEMAGNE, AMAURY

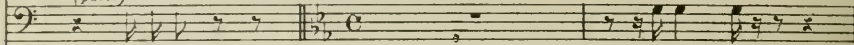
Lento



CHARLEMAGNE

Grand Dieu!

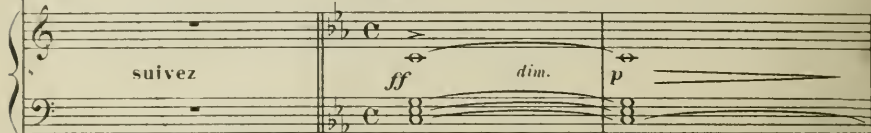
(parlé)



Gauejon!

Lento

Letrai - tre!



suivez

*ff*

*dim.*

*p*

*ff*

*dim.*

*p*

CHAR.

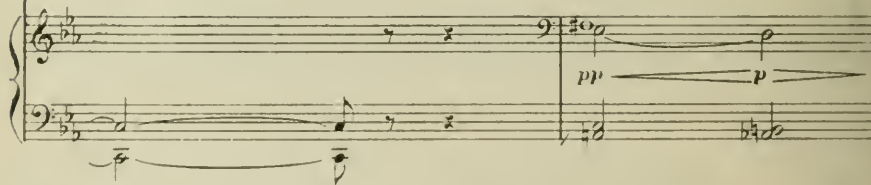
C'est le malheur des rois de reconnaître. Après un



*pp*

CHAR.

temps souvent trop long. Le vi - sa - ge d'un trai - tre!

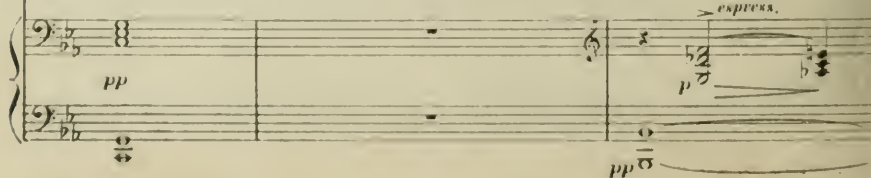


*pp*

*p*

CHAR.

Oui, c'est bien Gaue - lon!



*pp*

*espress.*

*p*

*pp*



## AMAURY

CHAR. Si - re!

Tais-toi! Tais-toi, te dis-je!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/4 time signature, containing the lyrics "Si - re!". The middle staff is another vocal line in bass clef with the lyrics "Tais-toi! Tais-toi, te dis-je!". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a sustained bass line with some harmonic movement.

CHAR. un peu moins lent

un peu moins lent

Quoi! eet hom - me, sau - vé par quelque noir pro -

*ppp* *poco cresc.* *mf*

*ppp* *poco a poco cresc.*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/4 time signature, containing the lyrics "un peu moins lent" and "Quoi! eet hom - me, sau - vé par quelque noir pro -". The middle staff is a piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *ppp*, *poco cresc.*, and *mf*. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *ppp* and *poco a poco cresc.*

CHAR.

- di - ge! Ganelon, lui, l'hom - me de Ronce -

*p* *cresc.* *poco a poco a*

*p* *cresc.* *poco a poco a*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/4 time signature, containing the lyrics "- di - ge! Ganelon, lui, l'hom - me de Ronce -". The middle staff is a piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *p*, *cresc.*, and *poco a poco a*. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *p*, *cresc.*, and *poco a poco a*.

CHAR. *poco animato*

- vaux! Il sort donc de l'enfer pour des cri - mes nou -

*poco animato*

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/4 time signature, containing the lyrics "- vaux! Il sort donc de l'enfer pour des cri - mes nou -". The middle staff is a piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *poco animato*. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *poco animato*.

## AMOURY

CHAR. Gérard est mon fils!

- veaux! Gé.

*ff* *p* suivez

CHAR. - rald! Est-ce Pos - si. ble? ô ciel! le sauveur de ma

*pp*

CHAR. *a Tempo* niè - ce, Le chevalier victo - ri - eux, Le vengeur de Ro - land, l'orgueil

*a Tempo*

*pp*

CHAR. *Più lento* de ma vieilles - se! Son fils! son fils! Parquelmira -

*Più lento*

*ppp dolciss.*

## AMAURY

*p*

Vous oubliez sa

CHAR.

cle, justes cieux! At-il si noble cœur, étant né d'un tel père?

AM.

mère!

Si re! Je suis un crimi-

*pp*

AM.

nel, Qu'une constante douleur broie! — Le remords que je suis en

AM.

proie Est horrible — autant qu'éternel!

*pp* *espress.*

Molto tranquillo (♩=80)

AM.  
 Mon châ\_timent serait trop jus - te, et votre grâ\_ ce Ségare.  
 Molto tranquillo

AM.  
 - rait à descen\_dre vers moi! Mais pour mon fils, lui seul,  
 cresc.

AM.  
 à vos pieds que j'em\_bras - - - se, Pi - tié! pi -  
 f

AM.  
 - tié! ô mon juge! ô mon roi!  
 pp

Un peu moins lent ( $\text{♩} = 60$ )

AM.

Si - re! ne tuez pas — sa

Un peu moins lent  
*mf* *express.*

AM.

sain - te — con - fi - au - ce! E - par - gnez - lui —

*p*

AM.

— l'horreur qu'il i - guo - ra! —

*p*

AM.

Si - re! sa - grandeur d'à - me é - ga - le sa - vil - lan - ce!



AM.

S'il sait quel fut mon nom, il en mour - ra!

*p*

**1<sup>o</sup> Tempo**

AM.

Car c'était mon orgueil, et mon remords suprè - me, Tant mon fils semble

**1<sup>o</sup> Tempo**

*pp*

AM.

être un Roland nouveau, Que je croyais re - voir ma vic - time et le

*cresc.*

*p*

*cresc.*

AM.

mè - - - me Re - vi - - - vre dans le

*f*

*dim.*

AM.

fils de son bourreau!

CHARLEMAGNE

*p*

*pp*

Lève -

AM.

Si - re, ain - si l'œuvre du bien s'o - pe - re. Et mainte -

CHAR.

- toi!

*sempre più p*

AM.

rit. a Tempo (même mouvement)

- naut jugez le fils avec le père!

rit. a Tempo (même mouvement)

*pp* *cresc.*

*dim.* *pp* *rit.*

## CHARLEMAGNE

*pp*

Ô des - tins! Flots mou\_vants des choses d'ici-bas!

*ppp jusqu'à la fin de l'Acte*

*pp*

CHAR.

Cœurs in - dé - cis, li\_vrés à d'é\_ternels com -

CHAR.

- bats! Combien de fois, hé, las! orgueilleux que nous

CHAR.

som\_mes, Dieu doit prendre en pi - tié la jus - ti - ce des

CHAR.

hom - mes! Le der - nier mot de tout,

CHAR.

nul vi - vant ne le dit!

CHAR.

Voi - là donc le mortel que j'ai le plus mau - dit! — Est-ce

CHAR.

toi, Gan - lon, qui parlais tout à l'hen - re? Tu pleures donc Ro -

CHAR.

- land, toi! \_\_\_\_\_ comme je le pleu - re? Tu l'as li -

CHAR.

- vré! ton fils l'ã veugé! De quel nom Te nommer maintenant :

CHAR.

Amaury? Gauc - lon?

CHAR.

(La nuit est venue depuis un instant)

La nuit des cend, et sous ses

*toujours ppp*



CHAR.

voies surgissant dans le ciel moins bleu, Je vois s'allumer les é-

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

CHAR.

- toi - les, Ain - si qu'un livre é - crit en des let - tres de feu!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more melodic feel with some slurs. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes.

CHAR.

J'ai pu li - resouvent, à la clarté des as - tres, La victoi - re fu -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active, rhythmic quality. The piano accompaniment features a more complex harmonic structure with some chromaticism.

CHAR.

- re ou les prochains désas - tres.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a final note. The piano accompaniment features a more active, rhythmic quality with some chromaticism.

*tranquille*

CHAR.

Laissez-moi! Nous saurons dans peu Quel est,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and contains two measures of music with lyrics. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with dynamics markings *m. g.* and *m. d.* and various articulation marks.

CHAR.

Amaury sort.

é crit là-haut, le ju ge ment de Dieu!

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings *v* and *f*.

This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef) with various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings.

CHARLEMAGNE

ô cieux!

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings *v* and *f*.

CHAR.

mer im - mo - bi - le et d'a - zur i - non -

CHAR.

- dée, As - tres ré - vé - la - teurs en qui j'ai tou - te

CHAR.

foi, Com - me vous ins - pi - riez les ma - ges de Chal -

CHAR.

- dé - e, Ô cieux pro - fonds, ins - pi - rez -

suivez

CHAR. **Meno lento** (moderato)

- moi!

*en dehors*

*pp legato*

**a Tempo**

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It begins with a whole rest followed by the lyrics "- moi!". The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, marked "pp legato" and "a Tempo". It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is the left-hand piano part in bass clef, providing a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It consists of three staves: the right-hand part in treble clef and the left-hand part in bass clef. The music maintains the "a Tempo" marking and features flowing eighth-note patterns in both hands.

Le RIDEAU descend lentement

The third system continues the piano accompaniment. It consists of three staves: the right-hand part in treble clef and the left-hand part in bass clef. The tempo remains "a Tempo".

The fourth system continues the piano accompaniment. It consists of three staves: the right-hand part in treble clef and the left-hand part in bass clef. The tempo remains "a Tempo".

The fifth system concludes the piano accompaniment. It consists of three staves: the right-hand part in treble clef and the left-hand part in bass clef. The tempo remains "a Tempo". The system ends with a double bar line and repeat signs.

## ACTE IV

Même décor qu'au troisième acte.

Moderato (♩ = 76)

PIANO

Musical score for Piano, Acte IV, Moderato (♩ = 76). The score consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a separate vocal line on the right. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The first system starts with a forte (*f*) dynamic and includes a "Ped" (pedal) marking. The second system features a "dim." (diminuendo) marking and ends with a "pp" (pianissimo) dynamic and a star symbol. The third system starts with a forte (*f*) dynamic and includes a "Ped" marking. The fourth system features a "dim." marking and ends with a "pp" dynamic and a star symbol.



## SCÈNE I

BERTHE, GÉRALD, AMAURY, RAGENHARDT, LE DUC NAYME — LA COUR, SUIVANTES, LA FOULE.

RIDEAU  
Même mouv!

SOPR. *p* O jour de joie et d'allé - gres - - se!

MEZZO-SOPR. *p* O jour de joie et d'allé - gres - - se!

CONT. *p* O jour de joie et d'allé - gres - - se!

Con Ped.

Tout est en fête en ce sé - jour!

Tout est en fête en ce sé - jour!

Tout est en fête en ce sé - jour!

A - près les heu - res de dé - tres - se,

A - près les heu - res de dé - tres - se,

A - près les heu - res de dé - tres - se,

L'heu - re joy - euse est de re - tour.

L'heu - re joy - euse est de re - tour.

L'heu - re joy - euse est de re - tour.

Et bé - nis - sant la des - ti -

Et bé - nis - sant la des - ti -

Et bé - nis - sant la des - ti -

*crise.*

né - - - e. Le peu - - ple se mêle à la

*crise.*

né - - - e. Le peu - - ple se mêle à la

*crise.*

né - - - e. Le peu - - ple se mêle à la

*poco crise.*

*f*

cour, Pour chan - ter l'heureuse hy - me -

*f*

cour, Pour chan - ter l'heureuse hy - me -

*f*

cour, Pour chan - ter l'heureuse hy - me -

*mf*

*dim.*

*dim.*

né - - - e. De la bra voure et

*dim.*

né - - - e. De la bra voure et

*dim.*

né - - - e. De la bra voure et

*p*

de l'a - - mour!

de l'a - - mour!

de l'a - - mour!

## LE DUC NAYME

*p* Ap-prè-chez — tous les deux, jeu-ne fil - - le et jeune

*mf*

*mf*

hom - - me. C'est Gérald de Mont-

- blois... c'est Ber - - the qu'on vous nom - - me?

*pp*

*p*



## HERTHE

*p* Oui, Si - re duc.

## GÉRALD

*p* Oui, Si - re duc.

## NAV.

Ve - nez donc de - vant

## NAV.

moi, É - changer les pré - sents qui scel - lent vo - tre foi! —

*p*

## NAV.

Gé - rald, un homme fut, su - perbe et magna -

*pp*

## NAV.

- ni - me, Dont l'u - ni - vers gar - de le sou - ve - nir. —



NAY.

A sa fil - le près de tu - nir, Je fin - ter - ro - - ge, et tout dé -

NAY.

- tour serait un cri - me; Cher - che, mes - si - re cheva -

NAY.

- lier. Si, dans ton cœur ferme et fi - dé - le, Il ne se trou - ve

GÉRALD

Rien! \_\_\_\_\_

NAY.

rien qui soit in - di - gne d'el - le.

G.E.B.

Je peux donc of\_frir, Mes\_sis\_re dizainier, Sur ce boucli\_er

Il présente à Berthe le bouclier  
qu'elle reçoit et remet à une  
de ses suivantes.

G.E.H.

d'or le sol et le de\_nier,

## LE PUC NAYME

Da\_moiselle

G.E.H.

Ber\_ther\_suis\_vant l'u\_sage, Of\_frez à votre tour vos dons de mari\_

## BERTHE

Mes, si, re, dizai, nier, j'offre donc devant vous Le manteau, puis l'é-

-pi - ge.

Une des suivantes remet à Gérard l'épée et le manteau, qu'il fait passer à un seigneur de sa suite.

BER. poco rit.

a Tempo

-pée à mon fu, tur é - - - poux.

SOPR.

MEZZO-SOPR.

CONT.

Que Dieu vous garde et vous pro -

Que Dieu vous garde et vous pro -

Que Dieu vous garde et vous pro -

poco rit. a Tempo

Con Ped

- té - - - ge, Heu - reux é - - poux beaux a - mou -

- té - - - ge, Heu - reux é - - poux beaux a - mou -

- té - - - ge, Heu - reux é - - poux beaux a - mou -

- reux! De vos a - - mis le long cor -

- reux! De vos a - - mis le long cor -

- reux! De vos a - - mis le long cor -

- t e - - - ge Vous ac - compa - - - gne de ses

- t e - - - ge Vous ac - compa - - - gne de ses

- t e - - - ge Vous ac - com - pa - - - gne de ses

voux! L'a - ve - nir vous

voux! L'a - ve - nir vous

voux! L'a - ve - nir vous



*cresc.*

fas - - - se lar - ges - - - se, Et soit le des -

*cresc.*

fas - - - se lar - ges - - - se, Et scit le des -

*cresc.*

fas - - - se lar - ges - - - se, Et soit le des -

*poco cresc.*

-tin sou - ri - ant A la

*f*

-tin sou - ri - ant A la

*f*

-tin sou - ri - ant A la

*f*

*mf*

*dim.*

plus par - fai - te Prin - ces - - - se, Au che - va - lier -

*dim.*

plus par - fai - te Prin - ces - - - se, Au che - va - lier -

*dim.*

plus par - fai - te Prin - ces - - - se, Au che - va - lier -

*dim.*

*p*



le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

le plus vaillant!

## LE DUC NAYME

Enfin, pour que nul n'en ignore, A tous présents, selon la

NOI.

loi, Je fe - rai cet ap - pel en - co - re:

RAGENHARDT

Allegro (♩ = 144)

Oui, moi!

NOI.

Quel - qu'un s'op - po - se - t - il à cet hy - men?

Allegro

SOPR.

CONT.

TÉNORS CHŒUR

BASSES

*mf* Le Sa - xon!

*mf* Le Sa - xon!

*mf* Ra - gen - hardt!

*mf* Ra - gen - hardt!

*mf* Ra - gen -

## LE DUC NAYME

Sans

Ra - gen - hardt!

Ra - gen - hardt!

Le Sa - xon!

Ra - gen - hardt!

- hardt! Le Sa - xon!

*no.*

dou - - - te la hai - ne du vain - cu se ré -

*no.*

veil - - - le. Je -

## RAGENHARDT

AMAURY *pp* La hai - - - ne?

NAY. Je meurs d'effroi!

-cou - te. Par - le, Sax - on!

*staccato*

RAG.

Oui, j'ai connu la hai - - - ne! Mais Da - me

*p*

RAG.

Berthe ay - ant brisé ma chai - - - ne, C'est el - - - le que je

*p*

RAG.

save a - vant le dernier pas! Mon si - - - ce - te -

*p*

RAG.

rait le mal ir.répa - ra - ble: Je dois par - ler!

RAG.

Et l'hymen ex.é - cra - ble, Moi vi - vant, ne se fe-ra

RAG.

pas! Prends

Oh! Duc! n'é.coutez pas cethom - me! Il ment!

*mf*

RAG.

gar - de, toi qu'on nomme Amau - ry!

*AM.*

Duc! il va men.

*p*

*pp*



## AMAURY

*f*

-tir! Je l'é-par - gnai nagnère, et c'est mon repen -

*p* *croisez* *mf* *cresc.* *dim.*

## RAGENHARDT

Ton repen - tir? Tu n'en as donc pas

AM. *p*

-tir!

RAG. *f*

d'au - - - tre ?.. Cet

RAG.

hom - - - me, dont la main o - - se tou - cher la

*mf*

RAG.

vô - - - tre, Je con - nais son pas -

RAG.

- sé, je con - nais son vrai

RAG.

nom! Cet hom - - - me, c'est... Tais -

AMAURY

AM.

-toi. Sav - ou! De - vant mon fils!

*f* *p* *pp*

AM.

AM.

*pp*

Vocal line: *mf*

Piano accompaniment: *pp*

RAGENHARDT

RAGENHARDT

Eh! bien, tu me ren - dras, j'es -

Vocal line: *mf*

Piano accompaniment: *pp*

RAG.

RAG.

-pè - re, Jus - ti - ce,

Vocal line: *mf*

Piano accompaniment: *pp*

RAG.

RAG.

que je suis plus que toi gé - né -

Vocal line: *mf*

Piano accompaniment: *pp*

RAG.

-reux! Car c'est de\_vant son fils que

RAG.

tu frap - pas mon père!

RAG.

Par - \_ \_ le, seul, \_\_\_\_\_ à Gé - rald!.. Je vous

RAG.

lais - \_ \_ se tous deux! Ve -

RAG.

\_nez! C'est l'Empereur qu'il sied que j'a-ver-

*cresc.*

RAG.

\_tis - - - se! Je

**HARDÉ**

Mais qui donc es - tu?

*mf*

RAG.

suis la Jus - ti - - - ce! Et j'ai se -

*cresc. molto*

RAG.

\_mé le Châ - ti - ment!

Sortie générale



dim. poco a poco

This system shows the first two measures of a piece. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *dim.* is placed under the first measure, and *poco a poco* spans across both measures.

*sempre dim.*

This system contains measures 3 and 4. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sempre dim.* is placed under the second measure.

This system contains measures 5 and 6. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. There are no dynamic markings in this system.

*p*

This system contains measures 7 and 8. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *p* is placed at the beginning of the first measure.

*pp*

This system contains measures 9 and 10. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* is placed at the beginning of the first measure.

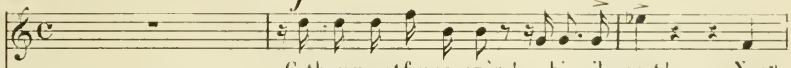
*pp*

This system contains measures 11 and 12. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* is placed at the beginning of the first measure. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

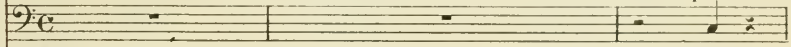
GERALD. AMAURY

Moderato (♩ = 72)

GERALD

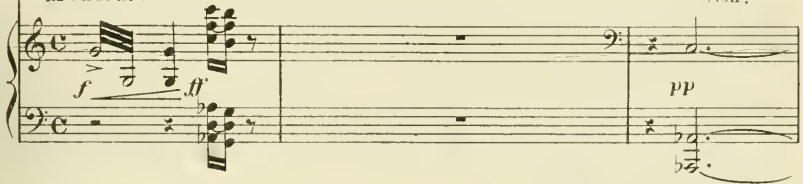


AMAURY



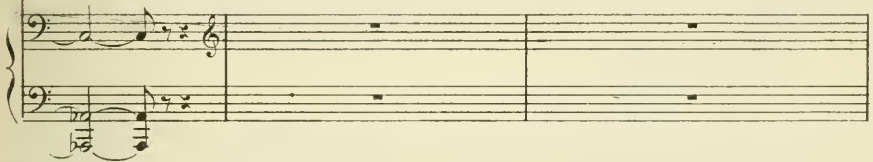
Moderato

Non.



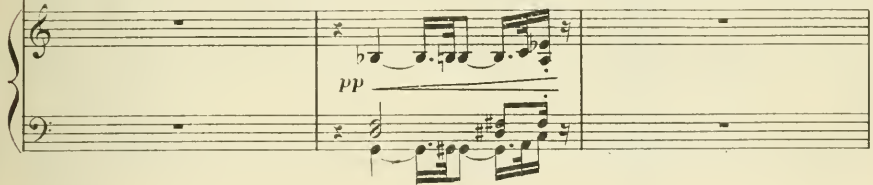
AM.

Gérald, que ton âme soit forte! Comment il sut la véri-



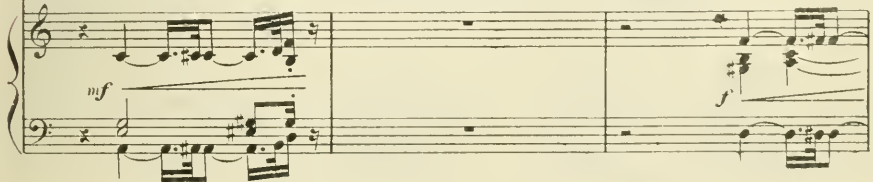
AM.

-té, n'importe! Il la sait! Mon vrai nom, ce n'est pas Amau-



AM.

-ry. Il est un nom maudit de tous, — partout flétri,



AM. *l'hom - me qui le portait . ce nom qui deshonore . On l'a cru mort long .*

*pp* *suivez*

GERALD *f*

AM. *Eh bien?..*

*a tempo* *Il vit en - - co - - re . Ce secret est connu du Sa -*

GÉR. *f*

AM. *Et Ganelon?.. Ah!*

*p* *parlé, presque sans voix (très bas)*

*non et du roi . Gane - lon n'est pas mort! C'est moi!*

*ff*

GÉR. *mf* *p*

AM. *Ah! Ber - - - the!*

*O grande à - me mar -*

*fp* *mf*

AM

- ty - re ! Son premier cri n'a pas été pour me mau - di - re !..

*p*

*sempre dim.*

**Tranquillo** (♩ = 56) GÉRALD

**Tranquillo** Comme vous avez dû souffrir !

*pp*

GÉR.

Je souff - fre tant !

AMAURY

Tu souff - res, Gé -

*ppp*

*p*

*pp*

AM.

- rald ! Et pourtant, Pas un mot d'oppro - bre ou de hai - ne !

*p* *express.*

AM.

O Dieu! s'il sou-la-ge ta pei-ne, Ne mé-

GÉRALD

*p* **Molto tranquillo**

Vous mépri-ser... ja-mais! En-

AM.

- par-gne pas ton mé-pris.

**Molto tranquillo**

*pp*

GER.

- fant, si j'ai compris l'honneur, te dévoue-ment, le devoir, le con-

GER.

- ra-ge, C'est par vous, Rien en moi — qui ne soit votre on-

*pp p*



GÉR.

- va - ge! Quelque fût le dé - mon qui vous put é - ga - rer, —

GÉR.

Je res - te vo - tre fils, Mais — laissez - moi pleu -

*rit.*

GÉR. Plus lent ♩ = 48

- rer! Ah!

*p* *espress.* *cresc.* *f*

GÉR.

quand elle apprit tout, dans ce jour de mi - se - re, C'est ainsi, n'est-ce

*dim.*

GÉR.

pas, que dut pleurer ma mè - re? Ne parlez

AMAURY *p* Gérard!.. —

GÉR.

pas! N'arrachez pas le fer! Lais - sez le dard aigu se fi -

*p* *express.*

GÉR.

- xer dans la chair! —

GÉR. *Molto tranquillo*

*Molto tranquillo* Moi qui me rappelais ma fierté, ma vail -

*p* *mf* *p*

GÉR.

lan - ce, Magloi - rel.. ô — mon orgueil, si len - - ce! Je le

GÉR.

sens, maintenant, — je sens a vec ef froi —

GÉR.

L'hé - ri - ta - - ge fa - tal — que l'homme n'est pas maî - tre De fuir!..

GÉR.

Mon père, ainsi, l'avait re - çu, peut - è - - tre! Je

GÉR

sens l'è - tre maudit ca - ché toujours en moi,

GÉR

Qui suppri - me soudain mon existence an - cien - ne, Et qui me prend mon

GÉR

un poco animato

à - me, et me don - ne la sien - ne! Je par - le...c'est sa

*p* *poco a poco cresc.*

GÉR

voix! Je mar - che...c'est son pas! Ah! c'est hor.

*cresc.*

GÉR.

a Tempo

- ri - - ble! Non! non! non! Je ne veux pas!  
 a Tempo

Musical score for GÉR. (Gerald). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- ri - - ble! Non! non! non! Je ne veux pas!". The piano accompaniment features a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with chords. A first ending bracket is marked with "8" and "1".

ANAURY

Gérald!... sans doute, hier, — à ma dé.

Musical score for ANAURY (Anaury). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Gérald!... sans doute, hier, — à ma dé.". The piano accompaniment features a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with chords. A first ending bracket is marked with "8" and "1". Performance markings include "p", "espress. molto", and "dim".

- tres - se Charlema - gne fut trop élé - ment! Dieu n'a pas la mè-me fai -

Musical score for AN. (Anaury). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- tres - se Charlema - gne fut trop élé - ment! Dieu n'a pas la mè-me fai -". The piano accompaniment features a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with chords. A first ending bracket is marked with "3".

- bles - - se: Tes pleurs, — voi - là mon châti.

Musical score for AN. (Anaury). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- bles - - se: Tes pleurs, — voi - là mon châti.". The piano accompaniment features a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with chords. A first ending bracket is marked with "3". Performance marking includes "p".



## Un peu moins lent

GERALD

*p*

3

Oni, j'ai pleuré!... D'une à - me plus vi -

AM.

- meut!

*p*

GÉR.

- ri - le J'aurais dû, res. pec - tant la faute et le mal -

GER.

- heur, E. touf - fer ma plain - te sté - ri - le,

*mf* *p* *espress.*

GÉR.

Et dans mon sein e - trein - dre ma dou -

*crise.* *dim.*

GÉR.

leur! — Mais l'expiation su - prè - me, Je

*p* *m.d.*

GÉR.

veux la trouver en moi-mè - me! C'est à moi

*p* *poco cresc.*

GÉR.

seul, a - vec Dieu pour sou - tien, De

*mf* *sost* *f*

GÉR.

racheter l'honneur de mon pè - re et le mien!

O mon Gé-

*molto dim.* *pp* *pp* *p*

VI.

*r*ald! que Dieu t'ins - pi - re! Sois le maî - tre!

VII.

Mondestin est fi - ni! Je vais quitter ce seuil!

VIII.

L'om - bre que je je - tais sur toi va dispa - raî - tre!..

*pp*

IX.

Mais laisse-moi mè - ler, trop conso - lé - pent - è - tre,

*più p*

*pp*

## GÉRALD

*p*

Mon

Am.

Ames lar - mes de hon - te — u - ne lar - me d'or - guail!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for GÉRALD, starting with a whole rest followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The middle staff is a vocal line for AMÉLIE, starting with a whole rest followed by a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

## GÉR.

pè - - - - re!

Am.

A - dieu, Gé - rald!

*pp*

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for GÉRALD, starting with a whole rest followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The middle staff is a vocal line for AMÉLIE, starting with a whole rest followed by a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

## GÉR.

*pp*

Mon pè - - - re!

Am.

A - dieu!

*pp*

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for GÉRALD, starting with a whole rest followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The middle staff is a vocal line for AMÉLIE, starting with a whole rest followed by a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

AM. *P*

E.cou - te... Plus tard, lorsqu'au bout de ma rou - te, La

*ppp*

AM.

vie au - ra ces - sé de me pu - nir, Quand je ne se - rai

AM.

plus qu'un loim - tain son - ve - nir, Gé - rald, mal -

*sempre ppp*

AM.

- gré mon crime im - mense, ir - ré - pa - ra - ble, Sou - ge -

*p*



AM.

— qu'il l'aimait bien, ce cœur si mi - sé - ra - ble! Songe

AM.

que j'ai trouvé — mon plus dur châ - ti - ment A voir tes

AM.

bras pour moi fermés en ce mo - ment!

GERALD (lui ouvrant ses bras)

Ah! — mon pè - - re!

AM.

Mon fils!

suivez a Tempo

## AMAURY

Maintenant je te lais - se, Car je succomberais, plus tard,

à ma faibles - se! On vient; je serais trop honteux

(Amaury sort)  
S'il père et le fils se trouvaient devant eux!

GÉRALD, CHARLEMAGNE, BERTHE, LE DUC NAYME, HARDRE, GEOFFROY, autres Seigneurs.

Gérald reste immobile sur le devant de la scène et se retourne à demi l'aspect de Charlemagne, de Berthe, du Duc Nayme, et de toute la cour qui entrent par le fond

**Moderato maestoso** (♩ = 66)

GÉRALD

Les voici

GÉR.

tous... le Duc... l'Empereur... Berthe...

GÉR.

Berthe!... Ô Dieu! m'a-vez-vous donc mau-

GÉR.

dit ?

*p* *cresc.* *mf* *p*

CHARLEMAGNE

Gé - - rald, de vant ma cour le sa - xon a tout

CHAR.

dit! La vé - ri - té m'é - tait, dès hier, décou - ver - te. J'en -

CHAR.

tort de vouloir qu'a - près un long oubli, Ce se - cret dans mon sein restât en -

CHAR.

li. J'a - vais, sans haine ou complai - san - ce, Ju - gé le

CHAR.

mal, pe - sé le bien: — Mais vous,

(à la cour)  
*più f*

CHAR.

mettez le crime et la gloire en pré - sen - ce. Et donnez votre a - vis, mé - me contre le

CHAR.

mien!



## LE DUC NAYME, descendant vers Gérald

Au champ de Ron - ce - vaux, combat -

XV.  
- tant dès l'auro - re, A - lors qu'un contre dix nous lut -

XVI.  
- tions sans espoir, Je fus blessé, vain - eu par Da - nabais le

XVII.  
noir! La cicatrice est là, tu peux la voir en -

NAV.

- co - re! Sois fier, Gé - rald, sois fier dans ta dou -

NAV.

- leur, Car de ton nom tu rachè - tas l'hon - neur!

HARDRÉ, descendant vers Gérald

Du baron An - ge - lier,

HAR.

mort pour la foi chré - tien - ne, Je suis le fils, Gé - rald,

HAR.

et j'a - vais fait ser - ment      Que mon père se - rait ven -

HAR.

- se - cruel - le - ment!      Et cepen - dant ma main

HAR.

presse aujour'd'hui la tien - ne!      Sois fier, Gé - rald! Sois

HAR.

fier dans ta dou - leur!      Car de ton nom tu ra - che -

HAR.

Geoffroy descend vers Gerahd avec son jeune frère

- tas l'hon - neur!

GEOFFROY

L'ar - che - vè - que Tur - pin, quand vint l'heu - re su -

GEOF.

- pré - ne, Pour bé - uir les mar - tyrs fit

GEOF.

un dernier ef - - fort;

GEOF.

Puis, calme et ré - si - gué, s'endor - mit dans la mort!

*pp dolce*

GEOF.

De ses ne - veux, Gérald, ne crains pas l'a - na - thè - me!

*p*

BASSES

Sois fier, Gé - rald! Sois fier dans ta dou - leur!

*mf*

Car de ton nom tu ra - che - tas l'hon - neur!

*pp sost.*



## CHARLEMAGNE, du haut de son trône

*très soutenu*

Le soir de Ron\_c\_e\_vaux,

*pp*

CHAR.

par\_mi l'her - be trem - pé - e Du sang de mes hé\_ros vain -

*3*

CHAR.

\_cus, Près du corps de Ro\_land je cherchai son é -

CHAR.

pée, Hé\_las! et ne la trouvai plus!

*p pp p pp*

CHOR.

Il fal - lut la - lais - ser aux mains de l'infi - dè - le,

*3*

CHOR.

Et c'est ton exploit le plus beau, Que grâce à

*poco a poco cresc.*

CHOR.

toi, Ro - land — pour - ra dor - mir près d'el - le,

*sempre cresc.*

CHOR.

Dans la ma - jes - té du tom - beau!

*cresc.*

SOPR.

*molto maestoso*

CONT.

TÉNORS

BASSES

*f**f* Sois fier, Gé -*f* Sois fier, Gé -*f* Sois fier, Gé -*f* Sois fier, Gé -*molto maestoso*
*poco allarg.*

- rald! Sois fier dans ta dou - leur! Car de ton

- rald! Sois fier dans ta dou - leur! Car de ton

- rald! Sois fier dans ta dou - leur! Car de ton

*poco allarg.*

a Tempo

p

*dim.*  
 nom tu ra-che-tas l'hon-neur!  
*dim.*  
 nom tu ra-che-tas l'hon-neur!  
*dim.*  
 nom tu ra-che-tas l'hon-neur!  
*dim.*  
 nom tu ra-che-tas l'hon-neur!

a Tempo

pp

*dim.*  
 p  
 pp

BERTHE, simplement

CHARLEMAGNE

L'autel est prêt, et je suis

Et toi, Berthe?

*pp molto espress.*

HER.

prête.

Al-lons, Gé-rald, al-

*m.g.*

BER.

- lons!... Pourquoi baisser la tête...?

BER.

Pourquoi détournes-tu les yeux, Gérard?... Pour -

BER.

-quoi Ce silence obstiné?... Douterais-tu de moi?... Faut-il

BER.

que je le dise à haute voix en co - re?



## Un peu plus animé

(à tous les assistants)

BER.

*f*

J'ai - - me Gé - rald au - -

BER.

tant que je l'ho - - - - re,

BER.

Rien ne sau - - rait dé - cou - ra -

BER.

- ger ma foi!

BER

J'ai - me Gé - rald, et vous de vez en

*p espress* *m.g.*

BER.

croi - re Moins mes ser - ments peut - ê -

BER.

- tre que mes pleurs! Car si j'ai -

BER.

- mais, et dès tou - jours, sa gloi - re,

*cresc.*

EFF.

J'aime au - jour - d'hui plus en - cor

BER.

*più tranquillo*

ses mal - heurs!

CHARLEMAGNE

*più tranquillo* Vois, Gerald,

*p en dehors*

CHAR.

*poco à poco riten.*

au - cun ne l'ac - cu - se, Mais tous m'approu - vent;

*pp*

*poco à poco riten.*

CHAR.

viens, re - çois la main que t'of - fre Berthe u - ne se - con - de

*mp*

GERALD

ad libitum

CHAC.

Ber-the! Si-re! Soyez bé-  
fois!

*pp*

GÉR.

Andante (sans lenteur)

-nis, mais je re-fu - se. Tous deux faites moi grà - ce,

*p*

GÉR.

et lais-sez-moi par - tir! Re-fu-ser vos bien-faits se -

GÉR.

-ra m'en rendre di - gne! Aux douleurs de l'ex - il

*p*

*cresc.*

GÉR.

lors-que je me ré - si - gue. Je fais le châ - ti - ment é -

The first system of the musical score for GÉR. features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata over the first measure. The piano accompaniment consists of block chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

GÉR. **Un peu moins lent**

- gal au re - pen - tir! Mon père et moi, nous partirons en -

The second system continues the musical score for GÉR. The tempo marking "Un peu moins lent" is placed above the vocal line. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a piano dynamic marking "pp" and a "p" marking later in the system.

GÉR.

- sem - ble, Sous le même affront in - eli - nés! Il sied que le sort nous ras -

The third system of the musical score for GÉR. shows the vocal line continuing with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings "pp" and "p".

BERTHE

GÉR.

- sem - ble, Frappés tous deux, et tous deux pardon - nés!

Tu venx par -

The final system of the page contains the musical score for BERTHE. The vocal line for BERTHE is mostly silent, with a few notes at the end. The vocal line for GÉR. continues with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings "pp" and "p", and a tempo marking "molto espress.".



BER.

-tir, Gérald? Ah! si tu m'ai - mes, Ne sois pas seul, si cru-

BER.

-el pour nous mê - mes! Mais moi, Gérald, mais

GÉRALD

Je n'o - se plus t'ai - mer!

Animez

BER.

moi! Pour me frapper ain - si, que t'ai - je fait? Pourquoi?...

Animez

*mf*

*sempre cresc.*

GÉRALD

Si - re, de - vant ces pleurs ve - nez à ma dé - fen - se!

*rit.*

*dim. molto*

## CHARLEMAGNE

1. Tempo (molto mod.)

Tu dis vrai!

1. Tempo

*pp* tranquille et soutenu

CHAR.

Moi, ton roi, ton juge et ton sei-gneur.

CHAR.

Je ne saurais en conseil en ce Blâ-mer l'ex-cès de ton hon-

CHAR.

-neur! Mais hier à demain vic-to-ri-

*p marc.*

*m.d.*

*sostenuto*

CHAR.

en - se, Che - va - lier, je prê - tai Joy -

CHAR.

en - se: Au - jour - d'hui

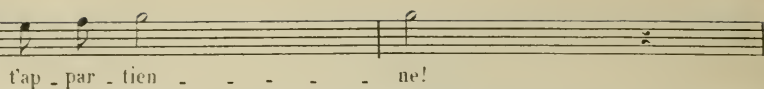
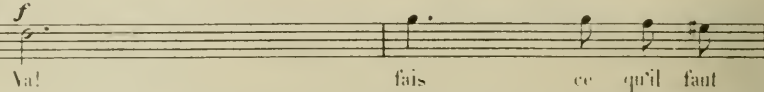
CHAR.

je fais en - cor mieux:

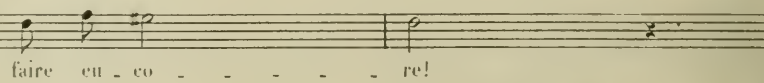
CHAR.

Je veux que dé - sor - mais Du - ran - dal

CHAR.

CHAR. *f*

CHAR.



CHAR.



CHAR.

à l'au-ro - - - re, Nos der - niers en - ne - mis

CHAR.

comme un troupeau trem - blant!

CHAR.

Et, ta sainte tâche ac - com - pli - - -

CHAR.

- e, Par ta gloire en - - core en - no -



CHAR

blie. Rap - por - te Du - ran - dal au tom -

CHAR.

beau de Ro - land!

*f* Val fais ce qu'il faut faire en - co - - -

*f* Val fais ce qu'il faut faire en - co - - -

*f* Val fais ce qu'il faut faire en - co - - -

*f* Val fais ce qu'il faut faire en - co - - -

re! Va! Chas - se, du couchant

re! Va! Chas - se, du couchant

re! Va! Chas - se, du couchant

re! Va! Chas - se, du couchant

The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

à l'au - ro - - - re, Nos der - niers en - ne - mis

à l'au - ro - - - re, Nos der - niers en - ne - mis

à l'au - ro - - - re, Nos der - niers en - ne - mis

à l'au - ro - - - re, Nos der - niers en - ne - mis

The piano accompaniment continues with a right-hand part featuring a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

comme un troupeau trem-blant!

comme un troupeau trem-blant!

comme un troupeau trem-blant!

comme un troupeau trem-blant!

*f*

Et, ta sain-te

Et, ta sain-te

Et, ta sain-te tâche ac-com-pli - - -

Et, ta sain-te tâche ac-com-pli - - -

*mf*

*more.*

tâche ac\_om - pli - - e, Par ta gloire en\_no -  
 tâche ac\_om - pli - - e, Par ta gloire en\_no -  
 - e, Par ta gloire en - - core en\_no -  
 - e, Par ta gloire en - - core en\_no -

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The vocal lines are in a soprano, alto, tenor, and bass register. The lyrics are in French and describe a task completed and glory.

bli - - - e, Rap - por - te Du\_ran - dal au tom -  
 bli - - - e, Rap - por - te Du\_ran - dal au tom -  
 bli - - - e, Rap - por - te Du\_ran - dal au tom -  
 bli - - - e, Rap - por - te Du\_ran - dal au tom -

This system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The vocal lines are in a soprano, alto, tenor, and bass register. The lyrics continue with the name 'Durandal' and 'au tom'.

## GÉRALD

*f*

Oui, Si - re!

\_beau de Ro - land!

\_beau de Ro - land!

\_beau de Ro - land!

\_beau de Ro - land!

GÉR.

A son tom - beau, là - bas, en A - qui -

*marc.*

GÉR.

\_tai - - - ne! Et puis j'i - rai cher - cher u - ne



GÉR.

mort plus loin - tai - ne!

BERTHE

Et si la mort te fuit, ——— Gé - rald?

GÉRALD

*f* Je mar - - che - rai Si loin... si

GÉR.

loin... et d'un tel pas,

## KERTRE

GÉR.

Et!

que je la trou - ve - rai!

*dim.* *p* *pp*

BER.

bien, — qui t'ai - me te res - sem - ble! Dieu fit nos cours pa -

*pp*

BFR.

- reils: que Dieu seul les ras - sem - - ble!

BFR.

*a Tempo*

A — — — — — dieu! Gé - ral!

*a Tempo*

suivez *p marc.* *fp*

CHARLEMAGNE

Ba - rons! Prin - ces! In - cli - nez -

CHAR.

-vous De - vant ce, lui qui part! Il est plus

*poco a poco cresc.*

CHAR.

Gérald, Durandal à la main, s'éloigne au milieu des épées de tous

grand que nous!

*sempre cresc.*

les seigneurs inclinées devant lui.

RIDEAU



# ANNEXE

La Scène VII du 2<sup>e</sup> Acte ( page 166 ) peut être modifiée de la façon suivante :

**Allegro**      BERTHE

Com - te, -

**Allegro**

*p*      *cresc.*      *f*

**BER.**

j'ai - me Gé - rald, Gé - rald m'ai - - me, je sais, je sais dé -

*f*      *pp*

**BER.**

- j'ai par lui tout ce que vous pen - sez.

*pp*      *f*



BER.

mais pour Gé - rald

*m.d.*

BER.

Voi - - ci mon es - - pé - - ran - - ce .

*dim.*

*m.d.*

BER.

Car il faut plus en - - co - re:

*p*

BER.

il faut que mon é - poux

*p* *un poco cresc.*

BER.

me - me dans le pas - se, soit le pre -

La suite page 174

La dernière mesure de la page 177 est remplacée par :

**Même mouv!**

BER.

- land!

**Même mouv!**

*ff*

*f*

AMAURY

C'est im - pos - si - ble non!

GÉRALD

Ah! mon

*f* *p*

et continuer par  
la 4<sup>e</sup> mesure de  
la page 182.

Les trois dernières mesures de la page 191 peuvent être modifiées ainsi :

GER.

Ber - - - the! Je le

*f*

Detailed description: This block contains the first system of music for the German part. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has the lyrics "Ber - - - the! Je le". The piano accompaniment includes a series of sixteenth-note patterns in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand.

GER.

ju - - - re!

LE DUC. NAYME

Même mouv!

Detailed description: This block contains the second system of music for the German part. The vocal line has the lyrics "ju - - - re!". Below the vocal line, the name "LE DUC. NAYME" is written. The tempo/mood marking "Même mouv!" is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues with similar patterns to the first system.

Ma -

Même mouv!

*p*

Detailed description: This block contains the third system of music for the German part. The vocal line has the lyrics "Ma -". The tempo/mood marking "Même mouv!" is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and includes triplet markings over the notes.

NAY.

da - - - me. l'heure a -

Detailed description: This block contains the first system of music for the Nayme part. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has the lyrics "da - - - me. l'heure a -". The piano accompaniment includes triplet markings over the notes.

Continuer par la 3<sup>e</sup> mesure de la page 193.













M Rabaud, Henri  
1503 La fille de Roland.  
R11375 Piano-vocal score. French,  
1904 La fille de Roland  
2. 6d.

Music

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

